



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER

Illegaler Waffenhandel und menschliche Sicherheit

Trafic illicite d'armes et sécurité humaine
Traffico illecito di armi e sicurezza umana
Illegal arms trading and human security



Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Illegaler Waffenhandel und menschliche Sicherheit
 Trafic illicite d'armes et sécurité humaine
 Traffico illecito di armi e sicurezza umana
 Illegal arms trading and human security
 - 10** Kleinwaffen – die wahren Massenvernichtungswaffen
 Small arms: the real weapons of mass destruction
 - 12** Un peuple, un but, une foi

- Special**
- 15** Wüstenalltag in der Westsahara
 La vie quotidienne dans le désert au Sahara occidental

- Mission**
- 18** «Giesst Schwerter zu Pflugscharen!»
 "Swords into ploughshares!"
 - 20** Ende der UNO-Sanktionen gegenüber der Elfenbeinküste
 Fin des sanctions des Nations Unies contre la Côte d'Ivoire
 - 22** Frauen in der Friedenssicherung: Brücken bauen zu den Verletzlichsten der Welt
 Women Peacekeepers: Bridge Builders with the Most Vulnerable

- Debriefing**
- 28** «Ich kann mit gutem Gewissen sagen: Mission accomplie.»
 «Je peux affirmer en toute bonne conscience: mission accomplie.»

- 25** Denkmittel
- 26** Ein Tag im Leben von ...
 Un jour dans la vie de ...
- 30** Newsmix
- 31** Overview



Titelbild/1^{re} de couverture

Während im September 2014 im Südsudan Kämpfe mit den Regierungstruppen ausbrachen, begleiteten diese Rebellenverbände einige Zivilisten durch eine überschwemmte Gegend in ein Auffanglager für intern Vertriebene in Bentiu in Südsudan.

Alors qu'en septembre 2014, des combats contre les troupes gouvernementales éclataient au Sud-Soudan, ces soldats rebelles escortaient plusieurs civils à travers une région inondée jusqu'à un camp de fortune pour personnes déplacées à Bentiu, au Sud-Soudan.

© KEYSTONE/AP Photo/Matthew Abbott



Fredy Keller

Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Die Ihnen vorliegende Ausgabe widmet sich dem Fokusthema «Illegaler Waffenhandel und menschliche Sicherheit». Auf den ersten Blick mögen Waffen und Munition nicht zur Friedensförderung passen und manch einer fragt sich vielleicht, was denn ein unbewaffneter Militärbeobachter in der Demokratischen Republik Kongo mit illegalem Waffenhandel zu tun hat oder wie eine zivile Schweizer Mitarbeiterin der Abteilung Menschliche Sicherheit in der Ukraine mit Minen konfrontiert ist.

Die Thematik des illegalen Waffenhandels betrifft viele Gebiete, in der sich die Schweizer Friedensförderer engagieren. Beispielsweise befinden sich nach Beendigung eines Bürgerkriegs oft tonnenweise Munition und Waffen in den Haushalten der Zivilbevölkerung oder unsachgemäss gelagert in schlecht oder gar nicht gesicherten Depots in der Nähe von Siedlungsgebieten.

Dies führt nicht nur zu einer unmittelbaren Bedrohung der Menschen sondern gefährdet auch die Sicherheit und Stabilität der betroffenen Region. Friedensförderung hat auch zum Zweck, dass die ehemaligen Kriegs- und Krisenländer stabilisiert werden. Die Bemühungen für Frieden und Sicherheit ebenso wie humanitäre Aktionen und der Schutz der Zivilbevölkerung werden jedoch durch die unkontrollierten Ströme von Waffen und Munition immer wieder behindert. Zudem werden die Resultate der nachhaltigen Entwicklungszusammenarbeit teils zunichte gemacht.

Deshalb beteiligt sich die Schweiz in unterschiedlichen Projekten mit dem Ziel, Waffen und Munition sicher zu lagern und in Abkommen mit dem betroffenen Land zu vernichten. Damit wird unter anderem auch dafür gesorgt, dass diese Waffen nicht in die Hände von Schmugglern geraten und in anderen Konfliktregionen eingesetzt werden und somit erneut Leid, Schrecken und Terror verbreiten. Menschen haben ein Recht, sich in ihrer Heimat sicher zu fühlen. Dafür setzen sich weltweit rund 500 Schweizer Frauen und Männer in der zivilen und militärischen Friedensförderung ein.

Oberst i Gst Fredy Keller
Kommandant Komp Zen SWISSINT

Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

Le présent numéro du Swiss Peace Supporter est centré sur le «trafic illicite d'armes et la sécurité humaine». À première vue, on est en droit de se demander quels sont les points communs entre le commerce des armes et des munitions et la promotion de la paix. Et bon nombre de nos lectrices et lecteurs s'interrogeront peut-être sur le lien entre un observateur militaire non armé en République Démocratique du Congo et le commerce illégal des armes ou sur la façon dont une collaboratrice civile suisse du département Sécurité humaine se voit confrontée aux mines en Ukraine.

La thématique du commerce illégal des armes concerne de nombreuses régions dans lesquelles des Suisses participent à une mission de promotion de la paix. Après la fin d'une guerre civile, par exemple, il reste souvent des tonnes et des tonnes d'armes et de munitions dans les ménages de la population civile ou mal stockées dans des dépôts inadaptés, voire pas surveillés du tout, situés à proximité des régions habitées.

Ceci entraîne non seulement un danger immédiat pour la population, mais menace aussi la sécurité et la stabilité dans la région concernée. Un des buts de la promotion de la paix est de stabiliser les pays dans lesquels une guerre ou une crise a sévi. Les flux incontrôlés d'armes et de munitions contrarient non seulement les efforts de paix et de sécurité, mais aussi les actions humanitaires et la protection de la population civile. Ils réduisent en outre partiellement à néant les résultats de la coopération au développement durable.

C'est la raison pour laquelle la Suisse participe à divers projets visant à stocker correctement et sûrement les armes et les munitions et, suite à des accords avec les pays concernés, à procéder à leur destruction. Cette collaboration permet notamment aussi d'éviter que ces armes se retrouvent dans les mains de contrebandiers et servent dans d'autres régions, y propageant, là aussi, la souffrance, la peur et la terreur. Les populations ont le droit de se sentir en sécurité dans leur pays. Tel est le but que poursuivent les quelque cinq cent Suisses et Suissesses engagés dans la promotion civile et militaire de la paix.

Col EMG Fredy Keller
Commandant Cen Comp SWISSINT



Ein Malischer Soldat hebt Munitionen in einem Militärlager auf, welches von radikalen Islamisten benutzt und durch französische Kampfflugzeuge bombardiert wurde. Diabaly, Mali, Januar 2013.

Un soldat malien récupère des munitions dans un camp militaire utilisé par des Islamistes radicaux et bombardé par des avions de combat français. Diabaly, Mali, janvier 2013.

Un soldato malese raccoglie munizioni in un campo militare utilizzato da radicali islamisti e bombardato da aeroplani francesi a Diabaly nel Mali, a gennaio 2013.

A Malian soldier collects ammunition inside a military camp used by radical Islamists and bombed by French warplanes, in Diabaly, Mali, January 2013.

Illegaler Waffenhandel und menschliche Sicherheit

Trafic illicite d'armes et sécurité humaine
 Traffico illecito di armi e sicurezza umana
 Illegal arms trading and human security

Deutsch

Text François Garraux, stellvertretender Sektionsleiter Multilaterale Friedenspolitik, AMS

Der illegale Handel sowie die unsichere und ungesicherte Lagerung und Verwaltung von Waffen und Munition bedrohen die menschliche und internationale Sicherheit. Die Schweiz leistet seit Jahren wertvolle Beiträge an die internationalen politischen Bemühungen, u. a. auch mit konkreten Projekten, und unterstützt damit Frieden, Sicherheit und Entwicklung.

Das Bild ging vor wenigen Wochen um die Welt: Zwei Männer mit gebundenen Händen liegen bäuchlings am Boden, neben ihnen eine Sammlung verschiedener kleiner und leichter Waffen

Français

Texte François Garraux, chef suppléant de la section Politique de paix multilatérale, DSH

Le trafic illicite d'armes ainsi que le stockage et la gestion non sécurisés d'armes et de munitions sont des menaces tant pour la sécurité humaine que pour la sécurité internationale. Depuis de nombreuses années, la Suisse contribue aux efforts politiques internationaux visant à lutter contre ces phénomènes, notamment par la réalisation de projets concrets. Elle soutient ainsi la paix, la sécurité et le développement.

L'image a fait le tour du monde il y a quelques semaines : deux hommes menottés à plat ventre sur le sol et à côté d'eux, tout un assortiment

Italiano

Testo François Garraux, caposezione supplente Politica di pace multilaterale, DSU

Il traffico illecito di armi e munizioni nonché la loro gestione e stoccaggio insicuro e incustodito minacciano la sicurezza umana e internazionale. Da anni, la Svizzera fornisce preziosi contributi nell'ambito degli sforzi politici internazionali – anche con la realizzazione di progetti concreti – promuovendo la pace, la sicurezza e lo sviluppo.

Recentemente l'immagine di due uomini stesi a terra con il viso al suolo e le mani legate, accanto a vari tipi di armi leggere e di piccolo calibro e munizioni ha fatto il giro del mondo. In base a quanto ripor-

English

Text François Garraux, Deputy Head of Multilateral Peace Policy section, HSD

The illegal trading and unsafe, unsecured storage and management of weapons and munitions are a threat to human and international security. For many years, Switzerland has been making a valuable contribution, for example through practical projects, to international political efforts in support of peace, security and development.

A few weeks ago, an image of two men with their hands tied, lying face-down on the floor next to a selection of small arms, light weapons and munitions appeared in the media all over the world. It

sowie Munition. Medienberichten zufolge wurden sie als illegale Waffenhändler in der Ostukraine dingfest gemacht. Der Fall illustriert, wie unter der brüchigen Waffenruhe in der Ostukraine verschiedene Kreise ein Geschäft mit Waffen und Munition wittern. Aus unbeaufsichtigten oder verlassenen Beständen ergattern sie Waffen und Munition. Deren unkontrollierte Verbreitung birgt das Risiko, dass die fragilen Verhältnisse im Donbass erneut ins Chaos abdriften.

Dass der illegale Handel mit Waffen und Munition bewaffnete Konflikte anfeuert, ist seit Langem bekannt. Heutige bewaffnete Konflikte wie in der Ostukraine oder auch in Nord-, West- und Zentralafrika sowie dem Mittleren Osten führen uns jedoch neue Dimensionen und das regionale Ausmass der Problematik vor Augen. Unkontrollierte Ströme von Waffen und Munition behindern die Bemühungen für Frieden und Sicherheit ebenso wie humanitäre Aktionen und den Schutz der Zivilbevölkerung. Zudem werden die Resultate der nachhaltigen Entwicklungszusammenarbeit teils zunichte gemacht.

So entsteht ein Teufelskreis, der von instabilen staatlichen Strukturen und der fehlenden Kontrolle über die Sicherheitsapparate ausgeht. Dadurch fehlt es den Menschen an Sicherheit. Die resultierende Bewaffnung verschiedenster Akteure mit unterschiedlichen Interessen verstärkt ihrerseits wiederum die innerstaatliche oder sogar regionale Instabilität.

d'armes légères et de petit calibre et de munitions. Les médias rapportaient qu'il s'agissait de trafiquants d'armes arrêtés dans l'est de l'Ukraine. Cette affaire illustre bien comment, dans le contexte du fragile cessez-le-feu en vigueur dans cette région, certains ont flairé la bonne affaire et se sont lancés dans le trafic d'armes et de munitions provenant de stocks non surveillés ou abandonnés. La diffusion incontrôlée de ces armes et de ces munitions risque de faire replonger le Donbass dans le chaos.

Le fait que le trafic illicite d'armes et de munitions attise les conflits armés est connu depuis longtemps. Pourtant, les conflits qui sévissent actuellement dans l'est de l'Ukraine, en Afrique du Nord, en Afrique de l'Ouest, en Afrique centrale ou au Moyen-Orient mettent en évidence de nouveaux aspects de cette problématique ainsi que sa dimension régionale. Les flux incontrôlés d'armes et de munitions contrarient non seulement les efforts de paix et de sécurité, mais aussi les actions humanitaires et la protection de la population civile. Ils réduisent en outre partiellement à néant les résultats de la coopération au développement durable.

Un véritable cercle vicieux naît ainsi de l'instabilité des structures de l'État et de l'absence de contrôle des appareils sécuritaires: l'insécurité qui en découle pousse de nombreuses personnes aux intérêts divers à s'armer, ce qui a pour effet d'augmenter encore l'instabilité des pays, voire de la région.

tato dai media si trattava di trafficanti di armi arrestati nell'Ucraina orientale. Il caso dimostra come, approfittando della precaria tregua vigente in questa regione, vari gruppi abbiano fiutato i profitti realizzabili con il traffico d'armi e munizioni provenienti da arsenali abbandonati o incustoditi. La loro incontrollata diffusione costituisce un rischio per i fragili rapporti nel Donbass, che potrebbero ancora una volta a degenerare nel caos.

Non è una novità che il traffico illecito di armi e munizioni alimenti i conflitti armati. Quelli attualmente in corso nell'Ucraina orientale, in Nord Africa, nell'Africa centrale e occidentale e in Medio Oriente stanno tuttavia assumendo nuove dimensioni ed evidenziano la portata regionale della problematica. I flussi incontrollati di armi e munizioni ostacolano gli sforzi intrapresi a favore della pace e della sicurezza, come pure le azioni umanitarie e la protezione della popolazione civile. Talvolta annullano persino i risultati della cooperazione allo sviluppo a lungo termine.

Strutture statali instabili e l'assenza di controllo sull'apparato di sicurezza generano un circolo vizioso: alle persone viene a mancare la sicurezza e la conseguente corsa alle armi da parte di diversi gruppi con interessi contrastanti acuisce a sua volta l'instabilità all'interno di singoli Stati o di intere regioni.

La comunità internazionale agisce

La comunità internazionale ha riconosciuto il problema del traf-

was reported that they were illegal arms dealers who had been arrested in eastern Ukraine. The case illustrates how certain groups are still making money from the arms trade amid the brittle ceasefire in the region by raiding unguarded or abandoned stockpiles. The unchecked spread of these weapons is threatening to send the brittle situation in the Donbass spiralling into chaos once again.

It is hardly news that the illegal arms trade fuels armed conflict, but current conflicts such as those in eastern Ukraine as well as North, West and Central Africa and the Middle East are taking on new dimensions and demonstrating the regional scale of the problem. Uncontrolled arms flows hinder the efforts of those working to provide peace, security and humanitarian aid and to protect the civilian population. In some cases, they negate the achievements of sustainable development cooperation.

This gives rise to a vicious circle fed by unstable state structures and a lack of control over the security apparatus. People have no security, and the fact that a wide range of groups with differing interests are armed exacerbates the instability within individual states and even whole regions.

International community taking action

The international community acknowledged the problem of illegal arms trading back in the 1990s



Kurz vor der Abfahrt in Richtung Front in Libyen beobachtet ein Kämpfer die Situation durch ein Fernglas, in einem Konvoi der revolutionären Kräfte stehend, September 2011.

Un combattant observe la situation avec des jumelles dans un convoi de forces révolutionnaires, peu avant le déplacement vers la ligne de front en Libye. Septembre 2011.

Un combattente in un convoglio di forze rivoluzionarie guarda attraverso il binocolo pochi istanti prima di raggiungere il fronte in Libia, settembre 2011.

In a convoy of revolutionary forces, a fighter looks through his binoculars before heading to the frontline in Libya, September 2011.



Nach der Übergabe von zwei gesicherten Containern für die Lagerung von Kleinwaffenmunition hat die UNMAS auch Personal im Bereich Munition und Verwaltung von Lagerbeständen ausgebildet, Mali August 2015.

Après avoir remis deux conteneurs sécurisés destinés au stockage de munitions, l'UNMAS a également formé du personnel sur le thème des munitions et de la gestion des stocks. Mali, août 2015.

Dopo aver consegnato due container protetti per l'immagazzinamento di munizioni per armi leggere, UNMAS ha pure effettuato delle formazioni sulle munizioni e sulla gestione delle scorte, Mali, agosto 2015.

After handing over two secured containers for the storage of small arms ammunitions the UNMAS also provided training on ammunition and stockpile management, Mali, August 2015.

Die internationale Gemeinschaft handelt

Die internationale Gemeinschaft hat das Problem des illegalen Waffenhandels schon während der 1990er Jahre erkannt, ihr Engagement seither stetig ausgebaut und Gegenmassnahmen ergriffen. Zu diesen gehören zum Beispiel rigorose Exportkontrollen und Sanktionen, das Einsammeln und Vernichten illegaler Waffen, die Vernichtung von Überbeständen an Munition, die Räumung verlassener Munition und Blindgänger sowie die Räumung und Vernichtung von Personenminen. Heute steht zudem die Förderung der lokalen Kompetenzen im Vordergrund, da eine Bekämpfung des illegalen Waffen- und Munitionshandels nur nachhaltig Erfolg bringt, wenn sie durch die Betroffenen und Behörden vor Ort betrieben wird. Zahlreiche Normen und Standards der internationalen Gemeinschaft vermögen die aktuelle Problematik sowie neue Herausforderungen weitgehend abzudecken (siehe Seiten 10–11).

Nachhaltige Beiträge der Schweiz

Die Schweiz hat hier während der letzten Jahre v.a. zwei Bereiche prioritär behandelt: Erstens unterstützt sie die griffige Regulierung und Transparenz des internationalen Handels mit konventionellen Waffen. Mit der Aushandlung des UNO-Waffenhandelsvertrags (ATT) vor rund drei Jahren wurde ein Meilenstein gesetzt. Die Schweiz leistet bereits seit Jahren operationelle Beiträge zur Bekämpfung des illegalen Waffenhandels. So stellte sie der UNO-Mission der Elfenbeinküste zwischen 2010 und 2016

Mobilisation de la communauté internationale

La communauté internationale a reconnu le problème du trafic illicite d'armes dès les années 1990. Elle s'y oppose depuis lors avec un engagement qui n'a cessé de se renforcer et qui s'est traduit par la mise en œuvre de différentes contre-mesures. Citons pour exemples les stricts contrôles à l'exportation et les sanctions sévères, la collecte et la destruction d'armes illégales, la destruction de stocks de munitions excédentaires, l'enlèvement de munitions abandonnées ou non explosées ainsi que l'enlèvement et la destruction de mines antipersonnel. Aujourd'hui, la priorité va également au développement des compétences locales, car la lutte contre le trafic illicite d'armes et de munitions ne peut remporter de succès durable que si elle est menée par les personnes et les autorités concernées sur place. Les nombreuses normes élaborées par la communauté internationale couvrent largement la problématique telle qu'on la connaît actuellement, ainsi que les nouveaux défis qui pointent à l'horizon (voir pages 10 et 11).

Contribution durable de la Suisse

Depuis quelques années, la Suisse se mobilise prioritairement dans deux domaines: premièrement, elle s'engage en faveur d'une réglementation simple et transparente du commerce international des armes conventionnelles. La conclusion du traité de l'ONU sur le commerce des armes (TCA) il y a un peu plus de trois ans représente à cet égard une étape de pre-

fico illecito di armi già negli anni 1990, incrementando costantemente il suo impegno e adottando contromisure adeguate. Tra queste figurano, ad esempio, i controlli rigorosi delle esportazioni e l'applicazione di sanzioni, la raccolta e la distruzione di armi illegali, l'eliminazione delle munizioni eccedenti, la rimozione di munizioni abbandonate e proiettili inesplosi nonché la rimozione e la distruzione di mine antiuomo. Inoltre, oggi si considera prioritaria l'incentivazione delle competenze locali, poiché a lungo termine la lotta contro il traffico illecito di armi e munizioni risulta efficace unicamente se affrontata dai diretti interessati e dalle autorità sul posto. La comunità internazionale dispone di numerose norme e standard che servono sia ad affrontare la problematica attuale che le nuove sfide (vedi pagine 10–11).

Svizzera: contributi duraturi

In tale contesto, negli scorsi anni la Svizzera ha trattato in modo prioritario soprattutto due ambiti. In primo luogo sostiene una severa regolamentazione e la trasparenza del commercio internazionale di armi convenzionali. Circa tre anni fa, con la negoziazione del Trattato internazionale sul commercio delle armi (ATT) dell'ONU, è stata posta una pietra miliare. Da anni la Svizzera fornisce contributi a livello operativo a favore della lotta contro il traffico illecito di armi. Ad esempio, tra il 2010 e il 2016 ha messo più volte a disposizione della missione dell'ONU in Costa d'Avorio esperti doganali al fine di monitorare il rispetto delle sanzioni previste dal

and has steadily stepped up its efforts to take action against it since then. This action includes rigorous export controls and sanctions, seizing and destroying illegal weapons, destroying surplus munitions, collecting abandoned and unexploded munitions and clearing and destroying landmines. In addition, there is now a focus on promoting local know-how as long-term success in combating the illegal arms trade is only possible if the people affected and local authorities are involved. A large number of international norms and standards go a long way towards dealing with both existing problems and new challenges (see pages 10 and 11).

Switzerland's sustainable contributions

Switzerland has prioritised two main areas here in recent years. Firstly, it supports robust regulation and transparency in the international trade in conventional weapons. The negotiation of the UN Arms Trade Treaty (ATT) around three years ago was a key milestone. Switzerland has been playing an active role in the fight against the illegal arms trade for years. For instance, it supplied customs experts to the UN mission in Côte d'Ivoire on a number of occasions between 2010 and 2016 to assist in monitoring compliance with the sanctions imposed by the UN Security Council (see pages 20 and 21).

Secondly, Switzerland initiated an international process in 2015 for the safe and secured storage and management of weapons

wiederholt Zollexperten zur Verfügung, um die Einhaltung der Sanktionen unter dem Mandat des UNO-Sicherheitsrates zu überwachen (siehe Seiten 20–21).

Zweitens initiierte die Schweiz 2015 einen internationalen Prozess zugunsten der sicheren und gesicherten Lagerung und Verwaltung von Waffen und Munition, basierend auf den Erfahrungen der Schweizer Armee in Bosnien und Herzegowina (MTT EUFOR), in Mali (MINUSMA) oder neu in Moldawien (OSZE). Experten der Schweizer Armee unterstützen seit 2013 den UNO-Minenräumdienst (UNMAS) in Mali beim Aufbau der Kompetenzen unter den mali-schen Sicherheits- und Streitkräften zugunsten einer sicheren und gesicherten Lagerung und Verwaltung von Waffen und Munition. Dabei stehen die Eindämmung der Proliferation und die Minimierung der Unfallgefahr im Vordergrund (siehe Seiten 12–14).

Einbezug der Entwicklungsdimension

Mit der Verabschiedung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung und der Schaffung des Strategischen Entwicklungszieles 16 (SDG 16, friedliche und inklusive Gesellschaften) ist eine wichtige Neuerung gelungen: die Verbindung von Frieden und Sicherheit mit nachhaltiger Entwicklung, verankert in einer globalen politischen Agenda. Sie basiert auf der Erkenntnis, dass sich Frieden und Entwicklung wechselseitig bedingen. Die Reduktion der illegalen

mière importance. La Suisse participe en outre depuis des années à des missions de lutte contre le trafic illicite d'armes. De 2010 à 2016, elle a par exemple mis à plusieurs reprises des experts en douane à la disposition de la mission de l'ONU en Côte d'Ivoire, afin de surveiller le respect des sanctions décidées par le Conseil de sécurité (voir pages 20 et 21).

Deuxièmement, la Suisse a lancé en 2015 un processus international de stockage et de gestion sécurisés d'armes et de munitions, basé sur l'expérience acquise par son armée en Bosnie et Herzégovine (MTT EUFOR), au Mali (MINUSMA) et, dernièrement, en Moldavie (OSCE). Des experts de l'armée suisse soutiennent en outre depuis 2013 le Service de la lutte antimines de l'ONU (UNMAS) au Mali. Leur mission est de transmettre aux forces de sécurité et aux forces armées du pays les compétences nécessaires en matière de stockage et de gestion sécurisés d'armes et de munitions, avec pour priorités la non-prolifération de ces dernières et la réduction des risques d'accidents (voir pages 12 à 14).

Intégration de la dimension du développement

L'adoption de l'Agenda 2030 de développement durable et de son objectif de développement durable n° 16 (ODD 16, Sociétés pacifiques et ouvertes) recèle une importante nouveauté: l'intégration des questions de paix, de sécurité et de développement durable dans un seul et même programme politique

mandato del Consiglio di sicurezza dell'ONU (vedi pagine 20–21).

In secondo luogo, nel 2015 la Svizzera ha avviato un processo internazionale a favore di una gestione e uno stoccaggio sicuri e sorvegliati di armi e munizioni sulla scorta delle esperienze dell'Esercito svizzero in Bosnia e Erzegovina (MTT EUFOR), in Mali (MINUSMA) o, di recente, in Moldavia (OSCE). Dal 2013 esperti dell'Esercito svizzero assistono il Servizio delle azioni di lotta contro le mine dell'ONU (UNMAS) in Mali nello sviluppo, tra le forze armate e di sicurezza locali, di competenze per una gestione e uno stoccaggio sicuri di armi e munizioni. La priorità è data al contenimento della proliferazione e alla minimizzazione del pericolo d'incidenti (vedi pagine 12–14).

Coinvolgimento della dimensione dello sviluppo

Con l'approvazione dell'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile e l'adozione dell'Obiettivo di sviluppo sostenibile 16 (OSS 16: pace, giustizia e istituzioni forti) è stata introdotta un'importante novità, cioè il collegamento di pace e sicurezza con lo sviluppo sostenibile ancorato in un'agenda politica globale. Questo obiettivo si basa sulla cognizione che pace e sviluppo sono l'una il presupposto dell'altro e vice versa.

La riduzione dei flussi illeciti di armi quale esplicito sotto-obiettivo contribuisce all'applicazione dell'OSS 16. La grande sfida consisterà tuttavia nello stabilire un'in-

and munitions based on the Swiss army's experience in Bosnia and Herzegovina (EUFOR MTT), Mali (MINUSMA) and more recently Moldova (OSCE). Swiss army experts have been supporting the UN Mine Action Service (UNMAS) since 2013 in helping Mali's security and armed forces to acquire the skills needed for the safe and secured storage and management of weapons and munitions. The focus here is on preventing proliferation and minimising the risk of accidents (see pages 12–14).

Taking account of development aspects

The adoption of the 2030 Agenda for Sustainable Development and the drafting of the 16th Sustainable Development Goal (SDG 16: peace, justice and strong institutions) both represent a significant step forward because they link peace and security to sustainable development within the context of a global political agenda based on the notion that peace and development are mutually dependent. The wording of SDG 16 expressly includes "reducing the flow of illicit arms". The biggest challenge, however, will be to establish a shared understanding among the numerous stakeholder groups that makes it possible to fight the illegal arms trade effectively while also taking account of development aspects.

Switzerland is well placed in this respect thanks to its holistic working methods and the firmly embedded cooperation between the vari-



Vernichtung von 32 500 Stück veralteter und unbrauchbarer Munition durch Mitarbeiter der United Nations Mine Action Service (UNMAS) in Mali, Juni 2016.

Destruction de 32 500 munitions surannées et inutilisables par des collaborateurs de l'UNMAS (United Nations Mine Action Service) au Mali, juin 2016.

Eliminazione di 32 500 pezzi di munizioni obsolete e inutilizzabili da parte del personale dell'Agenzia ONU per l'Azione contro le Mine (UNMAS), Mali, giugno 2015.

Disposal of 32 500 pieces of obsolete and unusable ammunition by United Nations mine action personnel (UNMAS) in Mali, June 2015.

Waffenströme als explizites Unterziel trägt zur Umsetzung des SDG 16 bei. Die grosse Herausforderung wird es jedoch sein, unter den zahlreichen Akteuren ein gemeinsames Verständnis zu etablieren, welches eine effektive Bekämpfung des illegalen Handels von Waffen und Munition auch unter einer Entwicklungsperspektive erlaubt.

Mit ihren gesamtheitlichen Arbeitsmethoden und der eingespielten Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Bundesstellen ist die Schweiz gut aufgestellt. Mit der Etablierung des sogenannten «SDG 16 Hub» im Maison de la Paix bietet Genf zudem eine Plattform für die Umsetzung der Agenda 2030.

Das Ausmass der beschriebenen Problematik verlangt auch künftig nach umfassenden Ansätzen zugunsten der menschlichen und internationalen Sicherheit. Dabei geht es um den koordinierten Einsatz von bereits heute bestehenden Instrumenten zur Friedensförderung. Die Schweiz will auch in Zukunft durch konkrete Projekte und die Entsendung ziviler und militärischer Expertise eine optimale Wirkung im Feld anstreben, und gleichzeitig auf politischer Ebene die Anstrengungen der internationalen Gemeinschaft im multilateralen Rahmen konsequent weiterentwickeln.

mondial. Cette intégration repose sur le constat que la paix et le développement durable sont interdépendants. En tant que sous-objectif explicite, la réduction des flux d'armes illicites contribuera à la réalisation de l'ODD 16. Le principal défi reste cependant d'amener les nombreux acteurs concernés à acquérir une compréhension commune de cette nouvelle approche, de manière à garantir l'efficacité de la lutte contre le trafic illicite d'armes et de munitions en termes de développement également.

Fort de ses méthodes de travail globales et de la collaboration fructueuse établie entre les services fédéraux concernés, la Suisse peut jouer un rôle de premier plan, d'autant plus qu'avec la plateforme ODD 16 (SDG 16 Hub) créée à la Maison de la Paix, à Genève, la cité lémanique offre un cadre propice à la mise en œuvre de l'Agenda 2030.

L'ampleur de la problématique en jeu requiert que l'on suive à l'avenir également des approches globales favorisant tant la sécurité humaine que la sécurité internationale. Il s'agit en particulier de coordonner l'engagement des actuels instruments de promotion de la paix. La Suisse entend continuer à agir en visant une efficacité optimale à la fois sur le terrain, par la réalisation de projets concrets et le déta-

tesa reciproca tra i numerosi attori che permetta di combattere in modo efficace il traffico illecito di armi e munizioni anche nell'ottica dello sviluppo.

La Svizzera è molto ben posizionata grazie alla sua metodologia di lavoro sistemica e alla consolidata collaborazione tra i vari organi federali. La realizzazione del cosiddetto «SDG 16 Hub» presso la Maison de la Paix a Ginevra offre inoltre una piattaforma idonea all'implementazione dell'Agenda 2030.

La portata della problematica descritta richiede l'impiego di approcci globali in grado di promuovere la sicurezza umana e internazionale anche in avvenire. Si tratta di usufruire in modo coordinato di strumenti per la promozione della pace già disponibili. Anche in futuro la Svizzera vuole raggiungere un effetto ottimale sul campo tramite la realizzazione di progetti concreti e l'invio di esperti civili e militari, continuando nel contempo a sviluppare in modo sistematico gli sforzi della comunità internazionale sul piano politico in un contesto multilaterale.

Le armi leggere e di piccolo calibro rappresentano una grande minaccia

Rientrano nella categoria di armi di piccolo calibro, per esempio,

ous federal bodies. The SDG 16 Hub set up within the Maison de la Paix in Geneva provides the ideal platform for implementing the 2030 Agenda.

The extent of the problem outlined here also calls for comprehensive approaches going forward that benefit human and international security. Existing peacebuilding instruments must be deployed in a coordinated manner. Switzerland will continue to launch real-world projects and provide civilian and military expertise in order to achieve the maximum impact while systematically striving to enhance international efforts at the political level within a multilateral framework.

Small arms and light weapons are a significant threat

Small arms include, pistols, rifles and light machine guns with a wide range of calibres. Examples of light weapons, meanwhile, include heavy machine guns, portable surface-to-air and anti-tank missiles and lightweight mortars, including related munitions and explosives.

The events that followed the fall of the Gaddafi regime in Libya in the autumn of 2011 are now seen as an excellent demonstration of the relationships between arms trading and destabilisation. The



In Bosnien und Herzegowina befinden sich schätzungsweise eine Million Kleinwaffen in Privatbesitz.

En Bosnie-Herzégovine, on estime à un million la quantité d'armes de petit calibre détenues par des particuliers.

In Bosnia e in Erzegovina si stima che circa un milione di armi leggere si trovino nelle mani di privati.

In Bosnia and Herzegovina, about one million of small arms is estimated to be in private possession.



Nicht explodierte Geschosse und Minen, sogenannte Improved Explosive Device (IED), wurden zu improvisierten Waffen zusammengebastelt und von irakischen Sicherheitskräften in Bagdad entdeckt, November 2005.

Des projectiles et des mines non explosés, dits « Improved Explosive Devices (IED) », utilisés pour bricoler des armes de fortune, ont été découverts par des agents des forces de sécurité irakiennes à Bagdad en novembre 2005.

Proiettili e mine inesplosi, i cosiddetti Improved Explosive Device (IED), sono stati trasformati in armi improvvisate, scoperte dalle forze di sicurezza irachene a Bagdad nel novembre del 2005.

Improved Explosive Devices (IED) made from unexploded shells and mines found by Iraqi security forces in Baghdad, in November 2005.

Kleine und leichte Waffen sind eine grosse Bedrohung

Zur Kategorie der Kleinwaffen gehören u.a. Pistolen, Gewehre oder leichte Maschinengewehre verschiedenster Kaliber. Unter leichte Waffen fallen u.a. schwere Maschinengewehre, tragbare Flugabwehr- oder Panzerabwehrmittel und leichte Minenwerfer einschliesslich deren Munition sowie Minen und Sprengstoffe.

Die Entwicklungen nach dem Sturz des Gaddafi-Regimes in Libyen im Herbst 2011 gelten heute als Paradebeispiel für die Zusammenhänge zwischen Waffenhandel und Destabilisierung. Die Plünderung und das buchstäbliche Auslaufen unbeaufsichtigter Waffen- und Munitionslager heizten namentlich die Konflikte in Mali und in der Zentralafrikanischen Republik an. Bereits bewaffnete Gruppierungen, u.a. mit kriminellen oder jihadistischem Hintergrund, wurden zusätzlich befähigt, gegen die staatlichen Sicherheits- und Streitkräfte zu kämpfen. Andere Schwarzmarktlieferungen von Waffen und Munition erreichten gar Syrien, wo sich inmitten von Zivilisten verschiedene Rebellen Gruppen auch gegenseitig zu bekämpfen begannen.

chement d'experts civils et militaires, et sur le plan politique, en participant aux efforts de la communauté internationale dans les enceintes multilatérales.

La lourde menace des armes légères et de petit calibre

La catégorie des armes de petit calibre comprend entre autres les pistolets, les fusils et les mitrailleuses légères de divers calibres, tandis que par armes légères on entend notamment les mitrailleuses lourdes, les canons antiaériens ou antichars portatifs et les lance-mines légers, y compris leurs munitions, ainsi que les mines et les explosifs.

Les événements qui ont suivi la chute du régime Kadhafi en automne 2011, en Libye, font figure de cas d'école pour illustrer les interactions entre trafic d'armes et déstabilisation. Le pillage et l'écoulement de stocks d'armes et de munitions non surveillés ont attisé les conflits au Mali et en République centrafricaine. Des groupes armés, notamment criminels ou d'obédience djihadiste, ont vu leur capacité d'engagement augmenter face aux forces de sécurité et aux forces armées. Des armes et des munitions sont même entrées en Syrie, où divers groupes rebelles ont commencé à se livrer combat au milieu des civils.

pistole, fucili o mitragliatrici leggere di differente calibro. Nella categoria delle armi leggere si trovano invece mitragliatrici pesanti, sistemi missilistici di difesa contraerea portatili, mezzi di difesa impiegati sui carri armati e lanciamine leggeri, inclusa le relative munizioni, nonché le mine e gli esplosivi.

Gli sviluppi registrati in seguito alla caduta del regime di Gheddafi in Libia, nell'autunno del 2011, sono considerati oggi un esempio palese del nesso esistente tra traffico d'armi e destabilizzazione. Il saccheggio e lo sfruttamento di arsenali incustoditi hanno alimentato i conflitti in Mali e nella Repubblica Centrafricana. Gruppi già armati, talvolta di matrice criminale o jihadista, si sono ulteriormente attrezzati per lottare contro le forze armate e di sicurezza statali. Altre forniture di armi e munizioni provenienti dal mercato nero sono giunte addirittura in Siria, dove nel mezzo di insediamenti civili diversi gruppi ribelli si combattono reciprocamente.

plundering and literal discharge of unguarded weapons and munitions stores led to an escalation of the conflicts in Mali and the Central African Republic. Groups that were already armed, some of them with criminal or jihadist backgrounds, were further enabled to fight against state security and armed forces. Additional black-market arms shipments even reached Syria, where various rebel groups began fighting each other in the midst of civilian populations.



Ein Waffenlager im Hauptquartier von libyschen Rebellen in Benghazi, Libyen (2011).

A stock of weapons at the headquarters of Libyan rebels in Benghazi, Libya (2011).

Kleinwaffen – die wahren Massenvernichtungswaffen

Small arms: the real weapons of mass destruction

Deutsch

Text Anina Mathis, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Abteilung Menschliche Sicherheit

Durch keine andere Waffenart sterben jedes Jahr mehr Menschen als durch Kleinwaffen. Der unerlaubte Handel mit und der Missbrauch von Kleinwaffen und leichten Waffen stellen eine Bedrohung für den Frieden, die Sicherheit und die Stabilität in zahlreichen Regionen dar. Kleinwaffen sind die Ursache von Todesfällen, Verletzungen und unermesslichem menschlichen Leid.

Jedes Jahr sterben weltweit rund 500 000 Menschen infolge von bewaffneter Gewalt in und ausserhalb von Konfliktgebieten. Kleinwaffen sind leicht zu beschaffen, einfach zu bedienen, tragbar, strapazierfähig und gut zu verbergen. Die Verfügbarkeit von Kleinwaffen fördert Kulturen der Gewalt und gefährdet die Sicherheit der Menschen sowie die Stabilität von Staaten und ganzen Regionen. Der Handel mit und der Missbrauch von Kleinwaffen und leichten Waffen begünstigt Terrorismus und organisierte Kriminalität, zwei Phänomene von höchster Aktualität.

Vorfälle wie einerseits die Auflösung des Gaddafi-Regimes 2011 und die nachfolgenden immensen illegalen Waffenströme in die Nachbarstaaten sowie die jüngste Serie von Terroranschlägen in Europa andererseits veranschaulichen deren schwerwiegende Auswirkungen auf die Sicherheit und Stabilität. Der leichte Zugang zu diesen Waffen ist einer der Faktoren, die zur Auslösung und Ausbreitung von Konflikten beitragen und Einzeltaten durch Terroristen und Amokläufer begünstigen. Mit der Verabschiedung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung und einem spezifischen Ziel zur Reduktion von illegalen Waffenströmen wurden 2015 die negativen Auswirkungen dieser Waffenströme auf die Entwicklung global anerkannt.

Diese neuen Entwicklungen sorgen für eine zunehmende Aufmerksamkeit gegenüber der Bekämpfung des illegalen Waffenhandels. Entsprechend

English

Text Anina Mathis, desk officer, Human Security Division

Small arms are responsible for the loss of more human lives than any other type of weapon. The illicit trade in and misuse of small arms and light weapons threaten the peace, security and stability of many regions. They cause deaths, injuries and untold human suffering.

Every year, some 500 000 people around the world are killed by armed violence in and outside conflict-affected areas. Small arms can be easily procured, used, carried and hidden, and are also sturdy. The availability of small arms promotes a culture of violence and threatens human security and the stability of states and entire regions. The illicit trade in and misuse of small arms and light weapons facilitates terrorism and organised crime – two highly topical phenomena.

Events such as the overthrow of the Gaddafi regime in 2011 and the subsequent enormous illicit weapons flows into neighbouring countries, as well as the recent series of terrorist attacks in Europe, highlight the serious consequences of small arms for security and stability. Easy access to these weapons is one of the contributing factors to the outbreak and escalation of conflicts and facilitates attacks by terrorists and individuals running amok. With the adoption in 2015 of the 2030 Agenda for Sustainable Development, which contains a specific target to reduce illicit arms flows, the international community recognised the negative impact of these arms flows on development.

These new developments are drawing increasing attention to the fight against the illegal arms trade. The correlation between small arms and terrorism, conflict prevention, peacebuilding and development was accordingly included in the outcome document of the biennial meeting of states in the context of the UN Programme of Action to Prevent, Combat and

wurde der Zusammenhang mit Terrorismus, Konfliktprävention, Peacebuilding und Entwicklung im Rahmen des jährlichen Staatentreffens des UNO-Kleinwaffenaktionsprogramms¹ im Juni 2016 aufgenommen. Das UNO-Kleinwaffenaktionsprogramm von 2001 ist das erste globale Dokument, welches der internationalen Gemeinschaft die politische Grundlage bietet, um das Problem auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene anzugehen. Einer der grossen Erfolge des Aktionsprogramms war die Verabschiedung des International Tracing Instrument 2005, welches die Kennzeichnung, Registrierung und Rückverfolgung von Waffen regelt. Die Schweiz hatte den Vorsitz der Arbeitsgruppe zur Aushandlung dieses Instruments. Schwierigkeiten bereiten hingegen die jüngsten Versuche im Rahmen des Aktionsprogramms, eine Referenz zum rechtlich verbindlichen Arms Trade Treaty (ATT) herzustellen, u. a. da es sich bei Letzterem im Gegensatz zum Aktionsprogramm nicht um ein universelles Instrument handelt. Ebenfalls umstritten ist der Verweis auf die sichere Lagerung und Verwaltung von Munition, wobei einige Staaten auf eine klare Trennung der Regelungen zu Waffen und Munition bestehen.

Durch keine andere Waffenart sterben jedes Jahr mehr Menschen als durch Kleinwaffen.

Im Rahmen ihrer nationalen Strategie zur internationalen Bekämpfung des unerlaubten Handels mit und des Missbrauchs von Kleinwaffen und leichten Waffen setzt sich die Schweiz sowohl für die universelle Ratifikation des ATT als auch für die sichere Lagerung und Verwaltung von Waffen und Munition ein. Mit der ATT-Vertragsstaatenkonferenz vom 22.–26. August 2016 (siehe Newsmix S. 30) in Genf versucht die Schweiz die effektive Umsetzung und Universalität des Waffenhandelsvertrags weiter zu fördern. Mit Bezug auf die Munitionsverwaltung hat die Schweiz im November 2015 eine diplomatische Initiative lanciert und wird Ende 2016 ein zweites internationales Treffen in Form eines technischen Workshops in Genf abhalten, welches Massnahmen zur verbesserten Anwendung von Munitionsstandards identifizieren soll.

Den internationalen Handel und die sichere Lagerung von Waffen und Munition wird die Schweiz bei der Überarbeitung der Schweizer Kleinwaffenstrategie für die Periode 2017–2020 reflektieren. Zudem werden öfter Bezüge zu Entwicklungsprojekten hergestellt. Auch gilt es, vermehrt Synergien zu nutzen bei Fragen zum Umgang mit Minen, Munition und Waffen – Themen, welche insbesondere auch unter dem Dach des Maison de la Paix² in Genf bearbeitet werden. Die neue Strategie verfolgt einen operationellen Ansatz, welcher die universelle und effektive Umsetzung der bestehenden Instrumente fördert, um das menschliche Leid, welches durch den Missbrauch von Kleinwaffen und leichten Waffen verursacht wird, zu verringern.

¹ UN Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects.

² Im Maison de la Paix sind neben zahlreichen weiteren Akteuren die drei Genfer Zentren (Geneva International Centre for Humanitarian Demining, Geneva Centre for Security Policy, Geneva Centre for the Democratic Control of Armed Forces) sowie der strategische AMS-Partner "Small Arms Survey" angesiedelt.

Eradicate the Illicit Trade in Small arms and Light Weapons in all its Aspects in June 2016. The UN Programme of Action on Small Arms and Light Weapons of 2001 is the first global document that provides the international community with a political basis to tackle the problem at the national, regional and international levels. One of the major successes of the Programme of Action was the adoption of the International Tracing Instrument in 2005, which regulates the marking, record-keeping and tracing of weapons. Switzerland chaired the working group that negotiated this instrument. The latest discussions in the context of the Programme of Action show however new difficulties, for example with regard to the establishment of a reference to the legally binding Arms Trade Treaty (ATT). Among other reasons, the ATT is not a universal instrument unlike the Programme of Action. Another controversial point is the reference to the safe storage and management of ammunition, as some states insist on a clear separation between regulations on weapons and those on ammunition.

Small arms are responsible for the loss of more human lives than any other type of weapon.

As part of its national strategy on the international combat against the illicit trade in and misuse of small arms and light weapons, Switzerland is committed both to the universal ratification of the ATT and the safe storage and management of weapons and ammunition. With the Conference of States Parties to the ATT, held from 22 to 26 August 2016 in Geneva (see Newsmix on p. 30), Switzerland aims to promote the effective implementation and universalisation of the ATT. To tackle the safe and secure management of ammunition, Switzerland has launched a diplomatic initiative in November 2015. At the end of 2016, it will hold a second international meeting in the form of a technical workshop in Geneva aimed at identifying measures to improve the application of ammunition standards.

Switzerland will take account of the international trade in and safe storage of weapons and ammunition in its revision of the Swiss small arms strategy for the period 2017–2020. There will also be more frequent references to development projects. The use of synergies in the handling of mines, ammunition and weapons must also be enhanced – all of these being topics dealt with under the umbrella of the Maison de la Paix¹ in Geneva. The new strategy adopts an operational approach that promotes the universal and effective implementation of existing instruments in order to alleviate the suffering caused by the misuse of small arms and light weapons.

¹ In addition to several other actors, three Geneva centres – the Geneva International Centre for Humanitarian Demining, the Geneva Centre for Security Policy and the Geneva Centre for the Democratic Control of Armed Forces – as well as the Small Arms Survey (a strategic HSD partner) are based in the Maison de la Paix.



François Garraux und Anina Mathis, zwei Vertreter des EDA, Abteilung Menschliche Sicherheit, am Consultative Meeting on the safe and secure management of conventional ammunition, im Gespräch mit dem nigerianischen Botschafter Emmanuel E. Imohe (Genf, November 2015).

François Garraux and Anina Mathis, two representatives of the Human Security Division of the FDFA, at the Consultative Meeting on the safe and secure management of conventional ammunition talking with the Nigerian ambassador Emmanuel E. Imohe (Geneva, November 2015).



Unter improvisierten Feldbedingungen wird überalterte Munition für die Mengenvernichtung vorbereitet. In regelmässigen Feldbesuchen kontrollieren Experten der UNMAS – hier ein Spezialist des Kommando KAMIR – die Arbeiten.

Les munitions surannées sont préparées pour la destruction massive dans des conditions improvisées. Lors de visites régulières sur le terrain, les experts de l'UNMAS – ici un représentant du commandement DEMUNEX – examinent les conditions réelles des travaux.

Un peuple, un but, une foi

Schweizer Experten im Einsatz in Mali
Des experts suisses en mission au Mali

Deutsch

Text Kompetenzzentrum ABC-KAMIR
Fotos Kompetenzzentrum ABC-KAMIR, UNMAS

«Ein Volk, ein Ziel, ein Glaube» – der Wahlspruch der Malier könnte auch als Motto für ein anspruchsvolles Projekt im afrikanischen Binnenland stehen: Mit Hilfe von Schweizer Experten bemühen sich die malischen Behörden und die internationale Gemeinschaft, die Munition und Waffen des Landes nach internationalen Standards zu lagern und zu bewirtschaften. Dabei ist vor allem eines gefragt: der Wille, das grosse Vorhaben kontinuierlich voranzutreiben.

Die malische Wüste wird von einer gewaltigen Explosion erschüttert. Es fallen Steine, pfeifend fliegen Splitter durch die Luft. Leise rieselt Sand, dann ist es still. In der Deckung warten einige Männer darauf, dass sich die letzten Staubwolken verziehen. Das Sprengteam – bestehend aus Mitgliedern der malischen Armee, einer internationalen Kampfmittelbeseitigungsfirma, welche die Sprengungen leitet und einem Schweizer Experten – hat soeben fünf Tonnen überalterte und somit unbrauchbar gewordene Munition der malischen Armee vernichtet.

Der bei der Sprengung anwesende Schweizer Experte ist Angehöriger des Kommandos Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung (Kdo KAMIR), welches in diesem Bereich Fachstelle und Einsatzelement der Schweizer Armee ist. Der KAMIR-Experte* arbeitet vor Ort zu Gunsten des United Nations Mine Action Service (UNMAS) und unterstützt diese in der Funk-

Français

Texte Centre de compétences NBC-DEMUNEX
Photos Centre de compétences NBC-DEMUNEX, UNMAS

La devise des Maliens pourrait aussi être celle d'un projet ambitieux dans ce pays centrafricain: avec le concours d'experts suisses, les autorités maliennes et la communauté internationale s'échinent à stocker et gérer les munitions et les armes de ce pays conformément aux normes internationales. Une chose avant tout est nécessaire: la volonté de faire avancer en permanence ce grand projet.

Le désert malien est secoué par une explosion gigantesque. Des pierres tombent du ciel, des éclats métalliques sillonnent le ciel en sifflant, on entend le sable s'écouler, puis c'est le silence. À bonne distance, un groupe de personnes attend que les derniers nuages de poussière aient disparu. L'équipe de déminage – comprenant des membres de l'armée malienne et d'une entreprise internationale d'élimination des explosifs qui orchestre les explosions ainsi qu'un expert suisse – vient à l'instant d'éliminer cinq tonnes de munitions surannées et donc devenues inutilisables pour l'armée malienne.

L'expert suisse qui a assisté à l'explosion est un des membres du commandement chargé du déminage et de l'élimination de munitions non explosées (Commandement DEMUNEX), centre de compétences et élément d'intervention de l'armée suisse dans ce domaine.

tion als PSSM Offizier. PSSM – Physical Security and Stockpile Management – beinhaltet alle Aktivitäten, welche zum Ziel haben, Munitions- und Waffenbestände sicher zu lagern und nach internationalen Standards zu bewirtschaften sowie nicht mehr verwendbare Munition zu vernichten.

Für weniger Proliferation und mehr Sicherheit

Mit der sicheren Lagerung von Waffen und Munition versuchen die mali-schen Behörden und die internationale Gemeinschaft unter der Leitung der UNMAS, dem zunehmenden Handel von Kampfmitteln in der Sahelzone Einhalt zu gebieten und ungewollte Explosionen in Munitions-lagern zu verhindern. Das ist ein langwieriger Prozess, von dem die Exper-ten noch nicht wissen, wie lange er dauern wird. Die malischen Behörden brauchen dabei zwingend Unterstützung: Es fehlt nicht nur an finanziel- len Mitteln, sondern vor allem auch am spezifischen Wissen, um das Pro-blem nachhaltig anzugehen. Das PSSM Projekt der UNMAS in Mali kann in drei Hauptphasen eingeteilt werden: Zuerst wird das Ausmass des Pro-blems beschrieben und mittels landesweiten Inspektionen der Zustand der Munitions- und Waffenlager sowie der Infrastruktur und der Ausbil- dungsstand der malischen Sicherheitskräfte erfasst. Dabei geht es ins- besondere auch darum, festzustellen, welche Munition aufgrund ihres Alters und den Lagerbedingungen – die den harschen klimatischen Ver- hältnissen oft nicht gerecht werden – unbrauchbar oder sogar instabil und gefährlich geworden ist. Die zweite Phase besteht aus dem Erstellen eines Aktionsplans und dem Definieren von Teilzielen. In der dritten und eigentlichen Umsetzungsphase geht es dann um das Vernichten der über- alterten Munition, den Aufbau einer Infrastruktur, die eine sichere Waf- fen- und Munitionslagerung erlaubt, sowie die Ausbildung der zuständi- gen Sicherheitskräfte. In Mali wurden in bestimmten Gebieten bereits alle drei Phasen realisiert und dabei wertvolle Erfahrungen gesammelt. Nun geht es darum, das Projekt landesweit voranzutreiben.

Die malischen Behörden brauchen zwingend Unterstützung: Es fehlt nicht nur an finanziellen Mitteln, sondern vor allem auch am spezifischen Wissen um das Problem nachhaltig anzugehen.

Viel zu tun für wenige Experten

Wie gross die PSSM-Problematik in Mali ist wird offensichtlich, wenn aus einem einzigen Munitionslager 200 Tonnen überalterte Munition ver- nichtet werden müssen. Die gesamte Abwicklung einer solchen Mengen- vernichtung nimmt Monate in Anspruch. Ganz zu schweigen vom Auf- bau einer adäquaten Infrastruktur und der Ausbildung der malischen Behörden. Dennoch wurden seit dem Start des Projektes im 2013 über 50 malische Angehörige der Armee, der Polizei, der Gendarmerie und

L'expert DEMUNEX* soutient le Service de la lutte antimines de l'ONU (UNMAS) en tant qu'officier PSSM (Physical Security and Stockpile Management). Il se charge des toutes les activités visant à stocker en toute sécurité les munitions et les armes pouvant encore servir et de détruire les munitions inutilisables.

Réduire la prolifération et accroître la sécurité

En procédant au stockage en toute sécurité des armes et des munitions, les autorités maliennes et la communauté internationale sous la direc- tion de l'UNMAS cherchent à mettre le holà sur l'intensification du tra- fic des moyens de combat dans la zone du Sahel et à empêcher les explo- sions involontaires dans les stocks de munitions. Il s'agit d'un processus de longue haleine, dont les experts ne savent pas encore s'il conduira au résultat espéré. Pour cela, les autorités maliennes ont un urgent besoin de soutien. Font en effet défaut non seulement les moyens financiers, mais aussi et surtout les connaissances spécifiques nécessaires pour tenter de régler ce problème durablement. Le projet PSSM de l'UNMAS au Mali peut être subdivisé en trois phases principales: tout d'abord, il faut décrire l'étendue du problème et lancer des inspections dans tout le pays afin de saisir l'état des stocks d'armes et de munitions ainsi que l'infrastructure et le niveau de formation des forces de sécurité maliennes. Il s'agit aussi, en particulier, de constater quelles munitions, en raison de leur âge et de leurs conditions de stockage – qui ne sont pas toujours à la hauteur des dures conditions climatiques – sont devenues inutilisables, voire instables et dangereuses. La seconde phase consiste à établir un plan d'ac- tion et à définir des objectifs partiels. La troisième phase, la phase de mise en oeuvre à proprement parler, doit être consacrée à la destruction des munitions surannées, à la mise en place d'une infrastructure permettant de stocker dans de bonnes conditions les armes et les munitions ainsi qu'à la formation des forces de sécurité concernées. Dans certaines des régions du Mali, les trois phases ont déjà été réalisées, ce qui a permis de faire des expériences précieuses. Il s'agit maintenant de faire avancer le projet dans l'ensemble du pays.

Pour cela, les autorités maliennes ont un urgent besoin de soutien. Font en effet défaut non seulement les moyens financiers, mais aussi et surtout les connaissances spécifiques nécessaires pour tenter de régler ce problème durablement.

Beaucoup de travail pour un petit nombre d'experts

L'étendue de la problématique PSSM au Mali apparaît clairement quand il faut détruire 200 tonnes de munitions surannées provenant d'un seul dépôt de munitions. Le déroulement complet d'une destruction massive de ce genre prend des mois. Sans oublier la mise en place d'une infrastruc-



Vorschriftsgemässer Aufbau und Vorbereitung von Munition zur Mengenvernichtung durch Sprengen.

Mise en place conforme au règlement et préparation des munitions pour la destruction massive par explosion.

* Das Engagement von Schweizer Minenräumungs- und Kampfmittel-beseitigungsspezialisten in Mali reicht bis ins Jahr 2008 zurück. Was vor dem letzten Konflikt als eine bilaterale Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der Republik Mali begann, wurde seit 2013 in enger Zusammenarbeit mit dem United Nations Mine Action Service (UNMAS) weitergeführt. Der KAMIR-Experte unterstützt diesen vor Ort in der Funktion als PSSM Offizier.

* L'engagement de spécialistes suisses du déminage et de l'élimination de munitions non explosées au Mali remonte à 2008. Mis sur pied avant le dernier conflit sous la forme d'une collaboration bilatérale entre la Suisse et la République du Mali, cet engagement se poursuit depuis 2013 dans le cadre d'une étroite collaboration avec le Service de la lutte antimines de l'ONU (United Nations Mine Action Service - UNMAS). L'expert DEMUNEX apporte son soutien à cette organisation sur le terrain en tant qu'officier PSSM.

der Nationalgarde in der sicheren Lagerhaltung von Munition und Waffen ausgebildet.

Auch wenn international viele Spezialisten im PSSM-Bereich verfügbar sind, genießt die Schweiz einen guten Ruf, was die vorbildliche Lagerung von Waffen und Munition anbelangt. Doch vor allem die Französischkenntnisse der Schweizer Experten sind sehr gefragt. So werden die Spezialisten des Kommando KAMIR in Mali denn auch mit anspruchsvollen Aufgaben betraut. Sie unterstützen bei der Beurteilung von Munition und Infrastruktur, bei der Organisation und Überwachung der Mengenvernichtungen sowie in der Ausbildung der malischen Sicherheitskräfte und leisten damit einen massgeblichen Beitrag zum Wissenstransfer und zum Kapazitätsaufbau «Capacity Building» vor Ort.

Die Schweiz genießt einen guten Ruf, was die vorbildliche Lagerung von Waffen und Munition anbelangt.

In der malischen Wüste klettert das Thermometer derweil über 50° Celsius. Doch das Sprengteam hat noch nicht Arbeitsschluss. Nach der Vernichtung der fünf Tonnen Munition muss aufgeräumt werden: Der Explosionskrater und die Umgebung werden abgesucht, verbleibender Schrott wird eingesammelt, es muss sichergestellt werden, dass keine gefährlichen Munitionsrückstände mehr zurückbleiben. Der Schweizer Experte diskutiert mit dem Leiter der Sprengung das Resultat der Mengenvernichtung und was beim nächsten Mal allenfalls besser gemacht werden könnte. Dann endlich ist es nach einem anstrengenden aber zufriedenstellenden Tag für alle Zeit, den Heimweg anzutreten.

ture adéquate et de la formation des autorités maliennes. Tout cela n'a néanmoins pas empêché de former – depuis le lancement du projet en 2013 – plus de 50 membres maliens de l'armée, de la police, de la gendarmerie et de la garde nationale au stockage sûr des munitions et des armes.

Même si l'on trouve bon nombre de spécialistes PSSM sur le plan international, la Suisse a bonne réputation en ce qui concerne le stockage exemplaire d'armes et de munitions. Mais les experts suisses sont particulièrement appréciés du fait de leurs connaissances du français. C'est donc à des spécialistes du commandement DEMUNEX que l'on confie des tâches de haut niveau au Mali. Ils assurent leur soutien lors de l'évaluation des munitions et de l'infrastructure, lors de l'organisation et de la surveillance des destructions massives, de même que dans la formation des forces de sécurité maliennes. Ils fournissent ainsi une contribution de grande envergure au transfert des connaissances et au développement des compétences sur place.

La Suisse a bonne réputation en ce qui concerne le stockage exemplaire d'armes et de munitions.

Pendant ce temps, dans le désert malien, le thermomètre affiche allègrement des températures dépassant les 50 degrés Celsius. Mais l'équipe de destruction n'a pas encore fini son labeur de la journée. Après la destruction des cinq tonnes de munitions, il faut procéder au nettoyage du site. On examine le cratère de l'explosion et les environs, on ramasse les restes de ferraille et veille à ce qu'il ne reste pas de résidus de munitions. L'expert suisse discute avec le responsable de l'explosion le résultat de la destruction massive et ce que l'on pourrait éventuellement faire mieux la fois suivante. Puis les membres de l'équipe peuvent se permettre de plier bagage et de rentrer chez eux après une journée astreignante mais satisfaisante aussi.



Mengenvernichtung von mehreren Tonnen unbrauchbar gewordener Munition.

Destruction massive de plusieurs tonnes de munitions devenues inutilisables.



Die Team Site von Bir Lahlou, aufgenommen im Landeanflug aus dem Helikopter, welcher die Versorgung sicherstellt.

Le Team Site de Bir Lahlou vu d'en haut, photographié durant la phase d'atterrissage de l'hélicoptère assurant le ravitaillement.

Wüstenalltag in der Westsahara

La vie quotidienne dans le désert au Sahara occidental

Deutsch

Text und Fotos Hauptmann Matthias Künzi, Militärbeobachter

Seit März dieses Jahres leistet Hauptmann Matthias Künzi als Militärbeobachter in der Westsahara einen Einsatz für die MINURSO. Vier Monate davon hat er mitten in der Wüste, auf der Team Site in Bir Lahlou verbracht. Im folgenden Text berichtet der 45-jährige Berner über seine Erfahrungen in der Wüste und wie sich sein Arbeitsalltag jetzt als Military Assistant des Force Commanders gestaltet.

Bir Lahlou bedeutet süsse Quelle und liegt im Nordosten der Westsahara, nahe der mauretanischen und algerischen Grenzen. Auf der Team Site an diesem Ort habe ich anfangs März meinen Einsatz als Militärbeobachter angefangen. Das Leben in der totalen Abgeschlossenheit der Wüste ist nicht jedermanns Sache, für mich aber eine äusserst wertvolles Erfahrung. Zunächst wirkt das Camp wie eine Baustelle. Absperrungen, Container, Generatoren, Wassertanks und Fahrzeuge dominieren die Szenerie. Schnell sind zwei Dinge klar: Das tägliche Patrouillieren bestimmt das Leben auf der Team Site, und die Funktionalität steht deutlich über dem Komfort.

Ein gewöhnlicher Tagesablauf beginnt morgens um sieben Uhr mit dem Hissen der UN-Fahne durch den diensthabenden Offizier. Zwischen sieben und acht Uhr müssen die Fahrzeuge für die Patrouillen vorbereitet werden. Dabei prüfen die Fahrer die Funktionstüchtigkeit der Wagen, währenddessen die Beifahrer je zwei unterschiedliche Navigations- und Funkgeräte einrichten. Einwandfrei funktionierendes Material ist bei Routen auf ausschliesslich unbefestigten, manchmal schwer erkennbaren Wegen quer durch teils stark vermintes Gebiet von existenzieller Wichtigkeit.

Vor dem Ausrücken brieft der Patrol Leader sein Team über die bevorstehende Patrouille, die in der Regel aus zwei Autos mit je zwei Beobachtern

Français

Texte et photos Capitaine Matthias Künzi, observateur militaire

Depuis le mois de mars de cette année, le capitaine Matthias Künzi effectue une mission d'observateur militaire pour la MINURSO au Sahara occidental. Quatre mois durant, il a séjourné en plein désert, dans le Team Site de Bir Lahlou. Ci-dessous, le Bernois de 45 ans raconte ses expériences dans le désert et comment s'articule maintenant sa vie quotidienne de Military Assistant du Force Commander (assistant militaire du commandant de la Force).

Bir Lahlou signifie source (d'eau) douce et se trouve au nord-est du Sahara occidental, tout près de la frontière avec la Mauritanie et l'Algérie. C'est là qu'au début mars a commencé ma mission d'observateur militaire. Il n'est pas donné à tout le monde de prendre goût à une vie dans l'isolement total du désert, mais pour moi, cela a été le lieu d'une expérience extrêmement précieuse. À première vue, le camp présente l'aspect d'un chantier. La scène est dominée par des barrages, des conteneurs, des générateurs, des réservoirs d'eau et des véhicules. Deux choses deviennent rapidement des évidences : les patrouilles quotidiennes structurent le moindre aspect de la vie sur le Team Site, et le fonctionnel prédomine largement sur le confort.

Une journée standard commence habituellement à 7 heures, lorsque l'officier de service hisse le drapeau des Nations Unies. Entre 7 et 8 heures, il s'agit de préparer les véhicules pour les patrouilles. Les conducteurs contrôlent le bon fonctionnement du véhicule, tandis que les aides-conducteurs y installent chacun deux systèmes de navigation et de communication radio distincts. Quand il s'agit d'effectuer des patrouilles sur des terrains fort accidentés, parfois fortement minés, sur des pistes naturelles parfois extrêmement difficiles à suivre, le parfait état de marche du matériel revêt une importance existentielle. Avant le départ, le chef de la patrouille instruit son équipe sur la patrouille, composée en règle générale

besteht. Aus Sicherheitsgründen übermittelt der Navigator während der Fahrt halbstündlich den genauen Standort der Patrouille per Funk an die Team Site. Wenn aus irgend einem Grund der Kontakt zwischen den zwei Stellen abbrechen würde und eine Suchaktion eingeleitet werden müsste, würde man weniger Zeit verlieren.

Patrouillen bei bis zu 52 Grad Celsius

Die Hauptaufgabe beim Patrouillieren ist die Überwachung der Vereinbarungen zwischen der UNO und Marokko, resp. der Frente Polisario. Das umfasst etwa das Erkennen von aussergewöhnlichen Aktivitäten durch zivile oder militärische Personen, den wiederkehrenden Austausch von Informationen mit dem Verbindungsoffizier, das Dokumentieren der Truppenstärken in den Kasernen und auf den Aussenposten, das Markieren und Melden von Minen und Blindgängern (UXO) oder die Überwachung von militärischen Übungen. Nebst der Beaufsichtigung dieser Vereinbarungen werden auch regelmässig die Wasserstände von Brunnen gemessen, aus welchen das Wasser für die Versorgung der Team Site gepumpt wird. Dieses Wasser wird mit speziellen Generatoren aufbereitet und durch die Medical Unit wiederkehrend auf Keime untersucht.

Die Bedingungen in der Wüste sind bei Temperaturen bis zu 52 Grad straziös. Einige der Patrouillen dauern bis zu acht Stunden und führen durch holprige, unwegsame Steinwüsten, was hohe Konzentration und ein grosses Mass an Fahrgeschick erfordert.

Mindestens zwei Mal pro Monat werden strategische Punkte mit dem Helikopter inspiziert und fotografisch festgehalten. Dadurch können Veränderungen oder Erweiterungen an militärischen Befestigungen erkannt und geahndet werden.

Nach jeder Patrouille hält der Patrol Leader die Beobachtungen in einem Rapport schriftlich und bildlich fest. Die Informationen aus diesen Berichten werden täglich in kompakter Form ins Hauptquartier nach Laayoune übermittelt, wo sie aufbereitet, ausgewertet und weiter nach New York geschickt werden. Die Erkenntnisse daraus dienen den Verantwortlichen am Hauptsitz als Steuerelemente für die Mission.

Im Anschluss daran stehen die Vorbereitungsarbeiten des nächsten Tages an und die Erledigung der auf alle Teammitglieder verteilten Aufgaben innerhalb des Camps. Das sind Arbeiten, welche für das Zusammenleben auf der Team Site unabdingbar sind. Dazu gehören etwa die Einsatz- und Personalplanung, der Unterhalt und die Wartung von Material und Fahrzeugen, der Betrieb der Generatoren, die Bestellung von Essen und Trinken oder die Prüfung von Sauberkeit und Hygiene.

rale de deux véhicules occupés par deux observateurs chacun. Pour des raisons de sécurité, le navigateur de la patrouille communique sa position exacte par radio toutes les 30 minutes au Team Site. Si, pour quelque raison que ce soit, le contact entre les deux venait à être interrompu et qu'il faille mettre sur pied une action de secours, ces indications topographiques feraient gagner du temps.

En patrouille quand le thermomètre frise les 52 degrés Celsius

La tâche principale qui incombe aux patrouilles est de surveiller le respect des accords conclus entre les Nations Unies et le Maroc d'une part et le Frente Polisario de l'autre. Cela comprend la détection de tous types d'activités sortant de l'ordinaire de la part de personnes civiles ou militaires, l'échange d'informations récurrent avec l'officier de liaison, la documentation de la dimension des forces en présence dans les casernes et dans les postes extérieurs, le marquage des mines et des munitions non explosées (UXO) et l'information à ce sujet ainsi que la surveillance des exercices militaires. En plus de surveiller le respect de ces accords, les patrouilles mesurent régulièrement le niveau de l'eau des puits dans lesquels on pompe l'eau pour l'approvisionnement du Team Site. Cette eau est traitée par des générateurs spéciaux et analysée régulièrement par l'unité médicale pour déceler d'éventuels germes.

Les températures pouvant atteindre 52 degrés Celsius dans le désert, les conditions de travail y sont franchement pénibles. Certaines des patrouilles durent jusqu'à huit heures passées à traverser des déserts de pierres exempts de chemins, ce qui exige une concentration de tous les instants et un sens très prononcé de la conduite automobile.

Au moins deux fois par mois, des points stratégiques sont inspectés par hélicoptère et les constatations documentées au moyen de photos. Ceci permet de déceler et de sanctionner d'éventuelles modifications ou extensions d'ouvrages militaires.

Après chaque patrouille, le chef de la patrouille fixe ses observations par écrit et au moyen de photos dans un rapport. Les informations contenues dans ce dernier sont condensées et communiquées tous les jours au quartier général à Laayoune, où elles sont traitées, analysées, puis répercutées au siège principal à New York, où elles servent aux responsables d'éléments de conduite pour la mission.

Pendant ce temps, les autres membres de la patrouille préparent les activités du lendemain et exécutent les multiples tâches dans tout le camp – dûment réparties entre tous les membres de l'équipe. Ces travaux sont indispensables pour assurer le bon fonctionnement du camp et la coha-



Ein Teil der Patrol Leader Qualification:
Das Erkennen, Markieren und
Rapportieren von Minen und UXO's.

Une des compétences du chef de la
patrouille: identifier et marquer les mines
et les munitions non explosées et établir
un rapport à leur sujet.



Ein traditionell gekleideter Sahraoui mit seiner Kamelherde auf dem Weg zu einem Wasserloch. Begegnungen dieser Art sind eine willkommene Abwechslung während der teils langen Patrouillen. Wussten Sie, dass ein Kamel innerhalb von 15 Minuten 200 Liter Wasser trinken kann?

Un Sahraoui en vêtement traditionnel se dirigeant vers un point d'eau avec son troupeau de chameaux. De telles rencontres offrent une diversion bienvenue au cours des patrouilles souvent fort longues. Le saviez-vous ? Un chameau est capable de boire rien moins que 200 litres d'eau en un quart d'heure.

Rocco der Camp Hund

Wann immer möglich, bin ich frühmorgens rund um den Compound ein paar Runden joggen gegangen. Dabei hat mich oft mein vierbeiniger Freund Rocco begleitet. Den weiss-braunen Rüden habe ich vom ersten Tag an ins Herz geschlossen. Hunde und Katzen leisten für alle Team Sites wertvolle Arbeit. Die Katzen halten Schlangen und Skorpione fern oder fressen sie, während die Hunde wachen und auch mal einem traurigen Teammitglied das Heimweh lindern.

Eines Morgens kam Rocco von einem nächtlichen Streifzug mit einer gravierenden Verletzung zurück. An der Stirne angefangen, unter dem Auge durch und bis zur Schnauze hin klaffte eine grosse Wunde, die vermutlich aus einem Kampf mit Hirtenhunden stammte. Elvis, ein Sanitäts-Instruktor aus Ghana, leistete professionelle erste Hilfe und nähte die Wunde mit acht Stichen zu, assistiert von Alejandro aus Argentinien und Luis aus Brasilien, die den Hund festhielten.

Schweizer Offiziere –

Qualitätsarbeit wird auch vom höchsten Chef erkannt

Bald ist Halbzeit. Vor bald zwei Monaten bin ich als Military Assistant des Force Commanders (MAFC) ausgewählt und ins Hauptquartier der Mission nach Laayoune versetzt worden. Laayoune ist die grösste Stadt im Territorium der Westsahara und liegt gut 20 Kilometer von der Küste des Atlantiks entfernt im Landesinnern.

Die Aufgaben als MAFC sind vielfältig. Sie reichen von klassischen Büroarbeiten, über Übersetzungsarbeiten, das Arrangieren und Begleiten von Höflichkeitsbesuchen bei Botschaften oder hochrangigen Vertretern der Armee bis hin zur Planung und Vorbereitung von persönlichen Reisen des Kommandanten. Vor allem aber bin ich ein vertrauter Ansprechpartner des Chefs. Oft fragt er nach meiner Meinung, sei es in dienstlicher oder privater Natur.

Dass ich für diese Stelle ausgewählt worden bin, hat wohl verschiedene Gründe gehabt. Die ausschlaggebende Ursache dürfte die mustergültige Arbeit meines Schweizer Vorgängers als MAFC gewesen sein. Er hat die Messlatte für diesen Posten auf ein hohes Level gesetzt und den guten Ruf der Schweizer Offiziere gefestigt. Immer wieder realisiere ich, dass ich als Schweizer Offizier eine aussergewöhnlich grosse Aufmerksamkeit und hohe Wertschätzung erhalte. Das ist schön, verlangt aber auch ein hohes Mass an Verantwortung. Mir ist klar, irgendwann wird sich niemand mehr an meinen Namen erinnern, sehr wohl aber daran, dass ich ein Schweizer war.

bitation sur le Team Site. Ils comprennent par exemple la planification des missions et du personnel, l'entretien et la maintenance du matériel et des véhicules, l'exploitation des générateurs, la commande du ravitaillement alimentaire solide et liquide, sans oublier le contrôle de l'hygiène et de la propreté.

Rocco, le chien du camp

Chaque fois que l'occasion s'en présentait, j'allais faire tôt le matin plusieurs tours du campement au pas de course. J'y ai souvent eu la compagnie de Rocco, mon ami à quatre pattes. Dès mon premier jour sur place, je me suis pris d'affection pour ce mâle blanc et brun. Les chiens et les chats se chargent d'activités précieuses dans tous les Team Sites. Ainsi, les chats font la chasse aux serpents et aux scorpions, qu'ils vont jusqu'à dévorer parfois, tandis que les chiens montent la garde et atténuent et partagent quelquefois les coups de blues des membres de l'équipe gagnés par le mal du pays.

Un matin, Rocco est revenu grièvement blessé d'une de ses sorties nocturnes. Sa tête était labourée depuis le front en passant sous l'oeil et jusqu'à la gueule – probablement le résultat d'un affrontement avec les chiens de berger des environs. Elvis, instructeur sanitaire du Ghana de son état, a démontré sa dextérité professionnelle, refermant la blessure avec huit points de suture, tandis qu'Alejandro l'Argentin et Luis le Brésilien immobilisaient la pauvre bête.

Le travail de qualité des officiers suisses est aussi reconnu par le chef suprême

Bientôt, ce sera la mi-temps. Il y a près de deux mois, j'ai été choisi comme Military Assistant du Force Commander (MAFC), ce qui a entraîné mon déplacement au QG de la mission à Laayoune. Cette ville est la plus grande du territoire du Sahara occidental et se trouve à l'intérieur des terres, à une vingtaine de kilomètres de la côte atlantique.

Les tâches du MAFC sont multiples et variées. Elles comprennent aussi bien des travaux de bureau classiques que des traductions ainsi que l'organisation et l'accompagnement de visites de courtoisie dans les ambassades et chez des militaires de haut rang, sans oublier la planification et la préparation des voyages personnels du commandant. Je suis cependant avant tout un interlocuteur de confiance pour le patron. Il s'intéresse souvent à mon opinion sur des questions de service ou privées.

Plusieurs raisons ont probablement conduit à ma nomination pour le poste de MAFC. L'élément décisif a sans doute été le travail exemplaire fourni par mon prédécesseur suisse. Il a placé la barre très haut pour cette charge et conforté ainsi la réputation des officiers suisses. Je me rends compte toujours à nouveau de l'attention extraordinaire et de l'appréciation hors du commun dont je bénéficie en tant qu'officier suisse. Pour agréable que cela puisse être, il est vrai, cela implique aussi un sens développé des responsabilités. Je sais qu'un beau jour, quand on ne se souviendra même plus de mon nom, bon nombre de mes interlocuteurs sauront encore fort bien que j'étais suisse.



Eine 20 mm Fliegerabwehrkanone aus dem Bosnienkrieg, fotografiert in Visoko im Zentrum Bosniens. Über dem ganzen Land sind rund 1500 solcher Fliegerabwehrkanonen in verschiedenen Varianten verteilt.

A 20 mm anti-aircraft gun from the Bosnian War, photographed in Visoko (in central Bosnia). Some 1500 anti-aircraft guns of various kinds are to be found across the country as a whole.

«Giesst Schwerter zu Pflugscharen!»

“Swords into ploughshares!”

Deutsch

Text Major Martin Bamert
Foto Fachoffizier Kevin Thoma

In Bosnien und Herzegowina bleibt die Lage bezüglich kleinen und leichten Waffen auch zwanzig Jahre nach dem Ende des Bürgerkriegs delikats und unübersichtlich. Die internationale Gemeinschaft unterstützt deshalb den bosnischen Staat bei der Bewältigung dieses Problems. Die Schweiz ist mit bis zu sechs Armeemitgliedern in einem Mobilem Training Team (MTT) im Rahmen der Operation EUFOR «ALTHEA» daran beteiligt, Missbrauch von und illegalem Handel mit diesen Waffen vorzubeugen, indem die Bestände möglichst gesamtheitlich erfasst sind und deren Schicksal nach internationalen Standards bestimmt werden kann.

Die Redewendung des Titels bleibt in Bosnien und Herzegowina (BiH) nicht leerer Buchstabe, denn anlässlich eines Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen werden Kleinwaffen gesammelt und zu wiederverwertbarem Metall geschmolzen. Der so gewonnene wertvolle Rohstoff dient heute in Kunst-, Haushalts- und Industriegegenständen. Die dafür gesammelten Waffen stammen aus Beständen des zerstörerischen Bürgerkriegs der 1990er Jahre – und noch immer schlummern Tausende von Pistolen, Revolvern, Gewehren und dergleichen im Land, sei es in bekannten Lagern oder geheimen Verstecken.

Latente Gefahr

Der Small Arms Survey, eine thematische Forschungsstelle in Genf, vermutet die Zahl der verfügbaren Kleinwaffen in BiH auf etwa 1,2 Millionen.

English

Text Major Martin Bamert
Photo Specialist officer Kevin Thoma

Although the civil war ended twenty years ago, the situation regarding small arms and light weapons in Bosnia and Herzegovina remains complex and delicate. The international community is supporting the Bosnian state in its efforts to address this problem. Working in the context of the EUFOR operation “ALTHEA” to prevent the abuse and trafficking of such weapons, Switzerland is deploying up to six military personnel in a Mobile Training Team (MTT) which aims to make stocktaking as comprehensive as possible and decide what should happen to these weapons in line with international standards.

The title of this piece is by no means an empty phrase in Bosnia and Herzegovina (BiH), where there really is a UN programme to collect small arms and melt them down into recyclable metal. The valuable raw material this then yields is turned into items for household, industrial, and artistic use. The weapons come from the stockpiles left over from the devastating civil war in the 1990s – and thousands of pistols, revolvers, rifles and the like are still slumbering in the country, either in recognised arsenals or secret stashes.

A latent threat

The Small Arms Survey, a thematic research body based in Geneva, suspects that some 1.2 million small weapons are available in BiH. They include arms held by regular soldiers, police, and private security staff, but most of them – an estimated one million – are in private hands.

Darunter sind jene der regulären Soldaten der Armee, der Polizei und von privaten Sicherheitsleuten. Der grösste Teil davon – eine geschätzte Million – sind allerdings in Privatbesitz.

Diese Waffen gelten als latente Bedrohung für die Menschen in Bosnien und Herzegowina, denn sie könnten jederzeit für kriminelle und terroristische Zwecke missbraucht werden. Deshalb organisiert die internationale Gemeinschaft zusammen mit den bosnischen Behörden Kampagnen zum Abbau dieser Überreste an Waffen des Balkankriegs. Wie zum Beispiel mit den Sammelstellen, wo die Bevölkerung aufgerufen ist, kleine und leichte Waffen freiwillig abzugeben.

Sichtung der Bestände

Auch ein Mobiles Training Team (MTT) der EUFOR «ALTHEA» trägt aktiv zur Lösung dieses Problems bei, indem seit dem ersten Halbjahr 2016 alle bekannten Waffenlager der bosnischen Streitkräfte einer ersten visuellen Überprüfung unterzogen werden.

Es geht dabei darum, sich einen aktuellen Überblick zu verschaffen: welcher Typ von Waffen wird wo und in welcher Anzahl gelagert, in welchem Zustand befinden sich diese Waffen und wie sind sie gesichert und/oder bewacht.

Diese Waffen gelten als latente Bedrohung für die Menschen in Bosnien und Herzegowina, denn sie könnten jederzeit für kriminelle und terroristische Zwecke missbraucht werden.

Gleichzeitig wird bei den gesichteten Systemen aufgrund deren Zustand eine visuelle Sofortbeurteilung hinsichtlich der weiteren Nutzung vorgenommen, das heisst die Systeme werden in einem ersten Schritt in die beiden Kategorien «verwendbar» bzw. «nicht verwendbar» eingeteilt.

Später soll eine verfeinerte qualitative Beurteilung erfolgen, damit schliesslich die Bosnier selbst wissen und vor allem (mit-)entscheiden, welche Waffensysteme ihre Streitkräfte weiter nutzen resp. unterhalten und/oder reparieren sollen, welche Systeme eventuell verkauft werden können und welche verschrottet werden müssen.

Das EUFOR MTT

Seit 2011 beteiligt sich die Schweiz aufgrund eines Bundesratsbeschlusses, welcher sich auf die Resolutionen 1575 und ff. des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen abstützt, am Wissens- und Kapazitätsaufbau der bosnischen Streitkräfte im Bereich Waffen und Munition mit maximal bis zu sechs Angehörigen der Armee.

Das hier im Fokus stehende MTT der EUFOR «ALTHEA» wird von den Nationen Österreich, Schweden und der Schweiz gestellt. Die Schweiz nimmt gleichzeitig die Rolle der Führungsnation ein und stellt aktuell mit Militärangehörigen der Armee drei ständige Mitglieder, die im Rahmen des Schweizer Engagements auf dem Westbalkan einen zum Teil mehrjährigen Einsatz in der Friedensförderung leisten.

Nachdem im Teilbereich Munition die Grundlagenarbeit der letzten Jahre zunehmend grössere Früchte trägt (vgl. Swiss Peace Supporter 4/13, Seite 12 f.), geht das MTT nun den Teilbereich Waffen an, damit die massiven Überbestände an kleinen und leichten Waffen der bosnischen Streitkräfte rasch und nachhaltig reduziert werden können. Das MTT leistet so einen wirkungsvollen Beitrag zur Bannung der latenten Gefahr des Missbrauchs und des verbotenen Handels mit diesen Waffen – und ganz im Sinne der Lösung: «Giesst Schwerter zu Pflugscharen».

Because there is always a risk that they can be misused for criminal and terrorist purposes, the presence of these weapons leave the people of Bosnia and Herzegovina under threat. The international community is therefore now working with the Bosnian authorities campaigns to reduce the number of weapons left over from the Balkan war by, for example, establishing collection points at which small arms and light weapons can be surrendered voluntarily.

Inspecting the stocks

Since early 2016, an EUFOR «ALTHEA» Mobiles Training Team (MTT) has been working to this end by subjecting all the Bosnian armed forces' known weapons caches to an initial inspection.

The aim is to get an overview of which types of weapons are stored where, in what numbers, in what condition, and with what levels of security. A visual appraisal of the condition of the inspected weapons is also made in order to assess their future capacity, and in an initial step they are then categorised as “useable” or “unusable”.

Because there is always a risk that they can be misused for criminal and terrorist purposes, the presence of these weapons leave the people of Bosnia and Herzegovina under threat.

This inspection is followed by a later and more sophisticated qualitative appraisal which aims to ensure that the Bosnians themselves can decide which weapons systems should continue to be used, maintained, or repaired by the armed forces; which can be sold; and which should be scrapped.

The EUFOR MTT

With six military personnel contributing to the development of expertise and capital in the Bosnian armed forces, Switzerland has been contributing to Bosnian efforts to deal with weapons and munitions since 2011 on the basis of a Swiss Federal Council decision to support UN Security Council resolutions 1575 and those following.

The MTT is supported by Austria and Sweden, as well as Switzerland, which is also the leading nation with three permanent members of the team. These are military personnel who often have many years' of peace-keeping experience in the context of Swiss engagement in the western Balkans.

Solid foundations have been laid in the field of munitions over the last few years (see. Swiss Peace Supporter 4/13, pp. 12 f.), and the MTT is now turning its attention to the weapons themselves in order to reduce the enormous number of remaining small arms and light weapons as quickly and sustainably as possible. The MTT is playing a vital role in ending the illegal trade in these weapons and removing the danger of their misuse - exactly in order to “turn swords into ploughshares.”



Wirtschaftliche Stabilität trägt zur Sicherheit eines Landes bei: Frauen beim Formen von Kabakrou, einer populären, handgemachten Seife aus der Elfenbeinküste. Abidjan, Elfenbeinküste, Juli 2016.

La stabilité économique contribue à la sécurité d'un pays : des femmes en train de former des pains de kabakrou, un savon fait main populaire en Côte d'Ivoire. Abidjan, Côte d'Ivoire, juillet 2016.

Ende der UNO-Sanktionen gegenüber der Elfenbeinküste

Fin des sanctions des Nations Unies contre la Côte d'Ivoire

Deutsch

Text Roman Brühwiler, Zollexperte EZV und Mitglied des Sanktionsüberwachungsteams

Die Schweiz unterstützte die UNO-Mission in der Elfenbeinküste (UNOCI) durch die wiederholte Entsendung von Zollexperten, die zur Überwachung der UNO-Sanktionen beitrugen. Roman Brühwiler berichtet über seine Erfahrungen als Mitglied des Sanktionsüberwachungsteams.

2002 erhob sich in der Elfenbeinküste ein Teil der Armee gegen die Regierung von Präsident Laurent Gbagbo. Der Putsch scheiterte, die Aufständischen brachten jedoch sukzessive die nördliche Hälfte des Staates unter ihre Kontrolle und führten eine Teilung des Landes herbei. Der Süden wurde weiterhin durch die Regierung kontrolliert, während der Norden nun unter Kontrolle der «Forces Nouvelles» stand.

Nach verschiedenen Gewaltausbrüchen und nicht eingehaltenen Waffenstillstandsabkommen verhängte der UNO-Sicherheitsrat am 15. November 2004 mit der UNO-Resolution 1572 gezielte Sanktionen gegen die Elfenbeinküste, welche eine weitere Eskalation des Konflikts zwischen den Parteien verhindern sollten:

- Ein Waffenembargo gegen das Wettrüsten
- Ein Diamantenembargo gegen die Konfliktfinanzierung
- Das Einfrieren von Vermögenswerten und Reisebeschränkungen gegenüber Personen, die den Friedensprozess gefährdeten.

Gezielte Sanktionen, wie sie die UNO seit 1994 anwendet, sollen den negativen Einfluss auf die unschuldige Zivilbevölkerung und auf Drittstaaten verringern. Die Schweiz unterstützte die UNO-Mission in der Elfenbeinküste (UNOCI) durch die wiederholte Entsendung von Zollexperten, die in der Embargozelle der Mission vor Ort zur Überwachung des Waffenembargos beitrugen. In dieser Embargozelle stand ich zwischen 2009 und 2010 erstmals für die UNOCI im Einsatz.

Von Juni 2014 bis Mai 2016 war ich erneut in der Elfenbeinküste, diesmal als Zollexperte in der «United Nations Group of Experts on Côte d'Ivoire». Dabei handelte sich um ein fünfköpfiges, internationales Expertenteam, welches die Sanktionen unter dem Mandat des UNO-Sicherheitsrats überwachte.

Français

Texte Roman Brühwiler, expert en douane AFD et membre de l'équipe de surveillance des sanctions

La Suisse a apporté son soutien à la mission des Nations Unies en Côte d'Ivoire (UNOCI) en déléguant à plusieurs reprises des experts en douane qui ont contribué à la supervision des sanctions des Nations Unies. Roman Brühwiler raconte ses expériences en tant que membre de l'équipe de surveillance des sanctions.

En 2002, une partie de l'armée ivoirienne s'est soulevée contre le gouvernement du président Laurent Gbagbo. Le putsch a fait long feu, mais les rebelles ont cependant réussi petit à petit à contrôler la moitié septentrionale de l'État, entraînant la scission du pays. Le Sud était toujours contrôlé par le gouvernement, tandis que le Nord se trouvait sous la coupe des «Forces Nouvelles».

Après plusieurs explosions de violence et des cessez-le-feu non respectés, le Conseil de sécurité des Nations Unies imposait, dans sa résolution 1572 datée du 15 novembre 2004, des sanctions spécifiques contre la Côte d'Ivoire destinées à empêcher une nouvelle escalade du conflit entre les parties :

- un embargo sur les armes contre la course aux armements,
- un embargo sur les diamants contre le financement du conflit,
- le gel d'avoirs et des restrictions de déplacements contre des personnes mettant en danger le processus de paix.

Les sanctions spécifiques telles que les imposent les Nations Unies depuis 1994 visent à réduire l'influence négative sur les populations civiles innocentes et sur les États tiers. La Suisse a apporté son soutien à la mission des Nations Unies en Côte d'Ivoire (UNOCI) en y déléguant à plusieurs reprises des experts en douane qui ont contribué sur place, au sein de la cellule d'embargo, à la surveillance de l'embargo contre les armes. C'est dans cette cellule d'embargo que j'ai effectué ma première mission pour l'UNOCI entre 2009 et 2010.

De juin 2014 à mai 2016, je suis retourné en Côte d'Ivoire, mais cette fois en tant qu'expert en douane au sein du «United Nations Group of Experts on Côte d'Ivoire». Il s'agissait d'une équipe internationale de cinq experts,

UN-Sanctions-App

Von der UNO verhängte Sanktionen sind über ein UNO-App abrufbar, welches von der Schweiz finanziert wurde. Nebst einem Archiv aller gezielten UNO Sanktionen seit 1991 mit Zusammenfassungen, chronologischem Ablauf und einem Wirksamkeits-Rating, bietet das App eine «Policy Checklist» als Leitfaden für das Verfassen von Sanktionsresolutionen und Einreichverfahren.

Graduate Institute's Sanctions App: www.sanctionsapp.com

Appli Sanctions des Nations Unies

Les sanctions imposées par les Nations Unies peuvent être consultées grâce à une appli de l'ONU financée par la Suisse. En plus d'une archive de toutes les sanctions ciblées de l'ONU imposées depuis 1991, avec des résumés, un relevé chronologique et un classement d'efficacité, l'appli propose aussi une «Policy Checklist» en guise de memento pour la rédaction de résolutions de sanctions et pour la procédure de soumission.

Graduate Institute's Sanctions App: www.sanctionsapp.com

Dazu gehörte das Identifizieren und Inspizieren von Waffenlagern und Sendungen betreffend mögliche Verletzungen des Waffenembargos. Unterstützt wurden wir dabei auch vom Forensik-Labor der Polizei St. Gallen. Durch die Analyse der mechanisch entfernten Seriennummern konnten die Markierungen der Waffen wieder sichtbar gemacht werden. Das erlaubte es dem Sanktionsüberwachungsteam nachzuweisen, dass gewisse Waffen unter Umgehung des Waffenembargos in die Elfenbeinküste gelangt waren.

Die in der Elfenbeinküste gemachten Erfahrungen bestätigen, dass Sanktionsregimes nur so stark sind wie ihr schwächstes Glied. Das Waffenembargo verhinderte zwar erfolgreich den Transfer von schwerem Kriegsgerät (beispielsweise Kampfhubschraubern), erzielte jedoch gemischte Resultate im Bereich von kleinen und leichten Waffen. Beiden Konfliktparteien war es möglich, solche Waffen in grossen Mengen via Drittstaaten zu erwerben, nachdem zuvor ein legaler Transfer aus dem Herstellerland erfolgt war.

Die Zeit im Sanktionsüberwachungsteam erlebte ich als vielseitig und intensiv. Sie führte zu einer Vielzahl an Kontakten mit unterschiedlichsten Akteuren in und ausserhalb der Elfenbeinküste. Dabei musste das feste Schuhwerk für die Feldrecherchen ebenso gut sitzen wie die Krawatte in den Teppichetagen oder bei der Präsentation der im Einsatz gewonnenen Erkenntnisse vor dem Komitee des Sicherheitsrats.

Das Sanktionsregime betreffend die Elfenbeinküste wurde laufend an die aktuellen Ereignisse und Krisen angepasst, welche ihren Höhepunkt während der Jahreswende 2010/11 erreichten. Unter dem neuen Präsidenten Allassane Ouattara wurden danach grosse Fortschritte erzielt. In den friedlich verlaufenen Wahlen im Oktober 2015 wurde er für ein zweites Mandat bestätigt. Parallel zur Normalisierung der Lage erfolgten graduelle Erleichterungen der Sanktionen, die schliesslich im April 2016 ganz aufgehoben wurden – ein Meilenstein in der Geschichte der Elfenbeinküste. Nach jahrelangem Krisenzustand erholt sich das Land sowohl wirtschaftlich als auch sicherheitspolitisch und ist auf dem Weg, sich wieder zu einem regionalen Leader zu entwickeln.

mandatée par le Conseil de sécurité des Nations Unies, qui surveillait l'application des sanctions.

Les tâches consistaient notamment à identifier et à inspecter des stocks d'armes et des envois afin de détecter d'éventuelles violations de l'embargo. Nous bénéficions aussi de l'aide du Forensik-Labor (laboratoire de police scientifique) de la police de Saint-Gall. L'analyse des numéros de série effacés par des moyens mécaniques a permis de rendre à nouveau visibles les marques des armes. Ainsi, l'équipe de surveillance des sanctions a pu prouver que certaines armes avaient été importées en Côte d'Ivoire en contournant l'embargo.

Les expériences faites en Côte d'Ivoire ont confirmé que le régime des sanctions n'est pas plus fort que son maillon le plus faible. Si l'embargo sur les armes a permis de contrer efficacement le transfert de matériel de guerre lourd (par exemple des hélicoptères de combat), les résultats sont par contre moins convaincants dans le domaine des armes légères et de petit calibre. Les deux parties au conflit ont ainsi réussi à acquérir de grosses quantités de ces armes en passant par des États tiers, dès lors qu'un transfert légal était intervenu depuis le pays producteur.

Le temps que j'ai passé avec l'équipe de surveillance de l'embargo a été très intense et riche en expériences. J'ai eu l'occasion de rencontrer les acteurs les plus divers aussi bien en Côte d'Ivoire qu'à l'étranger. Nous avons pu tester la robustesse de nos chaussures lors de nos recherches sur le terrain, sans pour autant être gênés par le costume cravate pour nos sorties dans les salons ou la présentation au Comité du Conseil sécurité des connaissances acquises pendant nos différentes missions.

Le régime des sanctions s'appliquant à la Côte d'Ivoire a été adapté en permanence à l'actualité politique et aux crises, qui ont atteint leur sommet à fin 2010 – début 2011. De grands progrès ont été enregistrés par la suite sous le nouveau président Allassane Ouattara. Lors de l'élection paisible d'octobre 2015, il a été confirmé pour un deuxième mandat. Parallèlement à la normalisation de la situation, les sanctions ont été graduellement allégées pour être finalement complètement levées en avril 2016 – une date à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire de la Côte d'Ivoire. Après avoir souffert de crises pendant des années, le pays se remet tant sur le plan économique que sur le plan de la sécurité et il est en bonne voie pour redevenir un leader régional.



Roman Brühwiler während einer Patrouille im Grenzgebiet zwischen Burkina Faso und der Elfenbeinküste.

Roman Brühwiler au cours d'une patrouille dans la zone frontalière entre le Burkina Faso et la Côte d'Ivoire.



Teilnehmerinnen einer Gruppendiskussion über szenariogestützte Übungen während des Kurses für Militäroffizierinnen, März 2016, New Delhi.

Participants engage in a group discussion on scenario-based exercises during the Female Military Officer Course, March 2016, New Delhi.

Frauen in der Friedenssicherung: Brücken bauen zu den Verletzlichsten der Welt

Women Peacekeepers: Bridge Builders with the Most Vulnerable

Deutsch

Text Nora Allgaier, UNYV Protection Analyst Women, Peace & Security, UN Women, Regionalbüro für Indien, Bhutan, die Malediven und Sri Lanka

Kontakte zur Lokalbevölkerung, Vertrauensbildung bei Opfern von sexueller Gewalt, Identifizierung von Bedrohungen für die Zivilbevölkerung und Senkung ihrer Verletzlichkeit sind der Schlüssel zur Erfüllung des Schutzauftrags von UNO-Friedenssicherungsmissionen. Weibliche Peacekeeper sind zentral für diese Bemühungen und sollten häufiger eingesetzt werden. Die Ausbildung von Militäroffizierinnen in Friedenssicherung ist eine entscheidende Massnahme, um deren Zahl bei UNO-Missionen zu erhöhen.

Indien spielt bei Friedenssicherungsmissionen der UNO eine wichtige Rolle. Historisch gesehen hat Indien mit 180 000 Personen, die an 48 der 69 UNO-Friedenssicherungsmissionen beteiligt waren, bis jetzt von allen Ländern am meisten Truppen gestellt. Die Führungsrolle Indiens beschränkt sich nicht auf die Entsendung von Truppen: Das Land legt auch viel Wert auf Vorbereitungstrainings, damit die Truppen ihren Schutzauftrag wirklich auch erfüllen können. Im Jahr 2000 wurde das Centre for United Nations Peacekeeping (CUNPK) gegründet, um Vorbereitungstrainings für Militärpersonen und Militäroffiziere aus Indien und der ganzen Welt zu organisieren.

Als Teil meines einjährigen Einsatzes bei UN Women in Indien unterstütze ich das CUNPK beim Gender Mainstreaming von Ausbildungsgängen für die Friedenssicherung. Dieses Jahr haben wir gemeinsam ein zweiwöchiges technisches Training nur für weibliche Militäroffiziere in New Delhi organisiert, an dem vierzig Offizierinnen aus 26 truppenstellenden Ländern auf ihren Einsatz in der Friedenssicherung vorbereitet wurden. Unter der Leitung von UN Women und Zentren für Friedenssicherung aus der ganzen Welt bietet der Kurs für Militäroffizierinnen (Female Military Officer Course, FMOC) seit 2015 einen geschützten Raum, in dem Frauen

English

Text Nora Allgaier, UNYV Protection Analyst Women, Peace & Security, UN Women Multi-Country Office for India, Bhutan, Maldives and Sri Lanka

Interacting with the local population, building trust with victims of sexual violence, identifying threats faced by civilians and reducing their vulnerabilities are key for UN peacekeeping operations in fulfilling their protection mandate. Women peacekeepers are essential in this endeavour and more must be deployed. Training female military officers as peacekeepers is a critical step towards increasing their numbers in UN missions.

India plays an important role in UN peacekeeping. Its historical troop contribution is the largest by any country with 180 000 Indian troops having participated in 48 of the 69 UN peacekeeping missions so far. India's leadership has not been limited to sending troops – it also emphasizes the importance of pre-deployment training for peacekeepers that enables contingents to effectively carry out their mandate of protecting civilians. In 2000, the Centre for United Nations Peacekeeping (CUNPK) was set up to oversee pre-deployment trainings for Indian military personnel and military officers from foreign countries.

Part of my one-year assignment at UN Women in India is collaborating with CUNPK to “engender” peacekeeping trainings. This year we have co-organized a two-week technical pre-deployment training exclusively for female military officers in New Delhi which prepared 40 women officers from 26 troop contributing countries to serve as peacekeepers. Being led by UN Women and UN Peacekeeping Centres around the world since 2015, the Female Military Officer Course (FMOC) provides women officers with a space of exposure, visibility, opportunity for professional development and networking, and brings attention to the lack of women military personnel in UN peacekeeping missions.

an Visibilität gewinnen und sich beruflich weiterentwickeln und vernetzen können, und lenkt die Aufmerksamkeit auf den Mangel an Frauen in militärischen Friedenssicherungsmissionen der UNO.

Resolution 1325 (2000) des UNO-Sicherheitsrats fordert eine stärkere Mitwirkung von Frauen bei militärischen, polizeilichen und zivilen Einsätzen in der Friedenssicherung. Sechzehn Jahre nach der Verabschiedung der Resolution liegt der Frauenanteil in Militäreinheiten immer noch bei nur drei Prozent, wobei die meisten Frauen in Unterstützungsfunktionen eingesetzt werden. Indem UN Women auf truppenstellende Länder zugeht und einen Pool an ausgebildeten Offizierinnen aufbaut, schafft die Organisation einen Anreiz, um in Militäreinheiten mehr Frauen für Schutzaufgaben einzuteilen.

«Als Frau finde ich in einem Friedenssicherungseinsatz leichter Zugang zur Bevölkerung, zu Frauen und Kindern, die mehrheitlich Opfer von Gewalt und Angriffen werden.»
Major Himika Kalyani, indische Armee

Wie Colonel M. G. Khumalo aus Südafrika anlässlich eines Kurses in New Delhi sagte: «Die Abteilung für Friedenssicherungseinsätze der UNO hat hier eine Lücke erkannt (...). Und die einzige Möglichkeit, diese Lücke zu schliessen, ist es, weibliche Soldaten zu integrieren.» Frauen in Uniform füllen eine Lücke in der Friedenssicherung, weil sie als weniger bedrohlich wahrgenommen werden und leichter Zugang zur betroffenen Bevölkerung finden, insbesondere zu Frauen und Kindern. Aufgrund ihrer Erfahrungen bei Friedenssicherungsmissionen der UNO berichteten Ausbildungsverantwortliche, dass Frauen und Kinder sich lieber an weibliche Friedenskräfte wenden, wenn sie Schutz vor Gewalt suchen, ihre Geschichten mitteilen und Sicherheitsanliegen ansprechen wollen, insbesondere wenn sie Opfer von extremer und sexueller Gewalt geworden sind. In diesem Sinne bauen weibliche Peacekeeper Brücken zur Lokalbevölkerung.

Heute sind bewaffnete Konflikte durch zunehmende Gewalt gegen Zivilpersonen geprägt, insbesondere gegen Frauen und Kinder, die oft Opfer von sexueller Gewalt werden. So sind zum Beispiel seit dem Wiederausbruch der Kämpfe im Südsudan im Juli in der Nähe eines UNO-Camps in Juba und in anderen Quartieren Hunderte von Fällen von sexueller Gewalt dokumentiert worden. Der Ausbruch von verbreiteter Gewalt gegen Frauen und Kinder führte dazu, dass berichtet wurde, die UNO-Friedenssicherungskräfte würden ihre Verpflichtung zum Schutz von Zivilpersonen in Not nicht erfüllen. Diese Vorfälle zeigen, dass es mehr Vorbereitungs- trainings braucht, in denen die Frage der sexuellen Gewalt in Konfliktsituationen angesprochen wird, und mehr Militäroffizierinnen, um diese komplexen Herausforderungen in UNO-Missionen wirkungsvoll anzugehen. Wenn in Militäreinheiten auch Frauen mitarbeiten, können sie besser mit Frauen und Kindern in Kontakt treten, um deren einzigartige Schutzbedürfnisse zu erfassen, Frühwarnsignale zu identifizieren und Brennpunkte der Gewalt zu finden. Zudem erhöht die zunehmende Vertretung von Frauen als Militäroffiziere den Wert der Gleichberechtigung von Frauen und Männern in UNO-Missionen und hilft, sexuelle Ausbeutung und sexuellen Missbrauch zu verhüten.

UN Security Council Resolution 1325 (2000) calls for a greater participation of women as military, police and civilian personnel in peacekeeping operations. 16 years after its adoption, women still only constitute three percent of the military components – the majority employed as support staff. By engaging with troop-contributing countries and by creating a pool of trained women officers, UN Women incentivizes the deployment of more women in their military contingents for protection-related tasks.

“As a women peacekeeper, I have a better access to the community, I have a better access to the women and the children who are majorly subjected to these violence and attacks”,
Major Himika Kalyani, Indian Army

As Colonel M.G. Khumalo from South Africa told me during the course in New Delhi, “United Nations Peacekeeping has seen a loophole (...). And the only way to fill this loophole is to get female soldiers in”. Uniformed female personnel can fill a gap in peacekeeping because they are seen as less threatening and more accessible to affected populations, particularly to women and children. Referring to their experience in UN peacekeeping missions, course instructors reported that women and children reach out to female peacekeepers more easily to seek protection from violence, to share their stories and to raise security concerns, especially those who have become victims of extreme and sexual violence. In this regard, female peacekeepers are bridge builders with the local population

Today’s armed conflicts are characterized by increased violence against civilians, especially women and children who often become the target of sexual violence. For instance, since fighting erupted in South Sudan again during July, hundreds of cases of sexual violence have been documented near a UN compound and in other neighborhoods of Juba. This outbreak of widespread violence against women and children led to reports about UN peacekeepers’ failure to fulfil their duty to protect civilians in distress. These incidents underline the need for pre-deployment training on conflict related sexual violence and for more female military officers in order to effectively address these complex challenges in UN mission areas. With women in their ranks, the military units can more easily interact with women and children in order to understand their unique protection needs, to identify early warning signs and to find the hotspots of violence. Additionally, increasing the representation of women military officers cultivates a value of gender equality in UN missions and thereby helps to curb acts of sexual exploitation and abuse.

Video «Peacekeeping Training for Female Military Officers»
www.youtube.com/watch?v=wjZvyGp6KW4



Vierzig Offizierinnen aus 26 truppenstellenden Ländern nehmen während des Kurses für UNO-Militäroffizierinnen an einer Ausbildungseinheit zum Thema «Verletzliche Gruppen in bewaffneten Konflikten» teil, März 2016, New Delhi.

40 women officers from 26 troop-contributing countries attend a training session on “vulnerable groups in armed conflicts” during the UN Female Military Officers Course, March 2016, New Delhi.



UN MILITARY EXPERT ON MISSION

STANS-OBBERDORF / ÉTRANGER



Promouvoir la paix – notre mission

Le Centre compétences SWISSINT recrute en permanence des spécialistes pour des engagements d'observateurs militaires de l'ONU. Toute personne, homme ou femme, intéressée par un engagement à l'étranger avec l'Armée suisse peut s'annoncer auprès du Centre de compétences SWISSINT.

Vos tâches

- Surveillance de l'application des résolutions de l'ONU établies par le Conseil de sécurité de l'ONU.
- Observation et rapports en cas de violation des résolutions de l'ONU.
- Patrouilles et discussions avec la population locale et les autorités.
- Contrôle, au sein d'une équipe internationale, des limites imposées aux troupes et des armes et munitions dans le cadre du mandat.
- Etablissement des bases pour la protection de la population civile et du personnel de l'ONU par le biais de négociations et d'entretiens.

Vos compétences

- Apprentissage professionnel accompli ou études terminées, sens pratique et réputation irréprochable.
- Âge entre 25 et 50 ans.
- Grade militaire de premier-lieutenant, capitaine, major ou lieutenant-colonel.
- Très bonnes connaissances de l'anglais.
- Résistance sur les plans psychique et physique.
- Disposition à effectuer un engagement d'une année.
- Disposition à faire passer les intérêts personnels au second plan et enthousiasme à représenter l'ONU en tant qu'observateur militaire impartial dans le cadre d'une mission internationale.

Le Centre de compétences SWISSINT est le commandement chargé de la conduite des engagements de l'armée liés à la promotion militaire de la paix. Il est l'organe de commandement national supérieur responsable de la planification, de la mise à disposition et de la conduite de tous les contingents et personnels suisses participant à un engagement de promotion de la paix à l'étranger.

L'administration fédérale répond à un haut niveau d'exigences dans le cadre de son processus de recrutement du personnel et s'efforce d'éviter les discriminations.

Candidatures en ligne sous www.armee.ch/peace-support-jobs.

Veuillez vous adresser au Centre de compétences SWISSINT pour de plus amples informations : tél. 058 467 58 58.



Urs Lötcher

Musik verbindet Kulturen und kennt keine Grenzen

Die Schweizer Armee setzt sich in vielen Ländern auf verschiedenen Kontinenten für die Friedensförderung ein. Was sie dabei immer wieder tut, ist Grenzen zu überwinden, Verständnis zu schaffen und Brücken zu schlagen. Mit der Musik bin ich einerseits in einem ganz anderen Bereich engagiert, andererseits verfolgen wir von «ChueLee» aber eigentlich die gleichen Ziele. Denn egal wo auf dieser Welt – Musik verbindet Menschen, sie lässt sie singen, tanzen, lachen, weinen, träumen und oft zumindest ein wenig hoffen.

Natürlich, ich spiele Akkordeon, und die «ChueLee» stehen für schweizerische Musik, für urchige Texte, für Volks-Rock mit lüpfigem Sound. Aber die Musik kennt keine Sprache, sie kennt nur Töne und Rhythmen, und diese versteht man auf der ganzen Welt. Bei Verständigungsproblemen schlägt die Musik Brücken und bei Berührungsängsten kann sie Vorurteile abbauen helfen. Wo Instrumente erklingen, wo gesungen und getanzt wird, da herrscht Fröhlichkeit und Zufriedenheit – unabhängig davon, wie sich das Publikum zusammensetzt.

Gerne erinnere ich mich an einen «ChueLee»-Auftritt vor einigen Jahren an einem Firmenevent. Die Mitarbeitenden des Unternehmens stammten aus mindestens 20 verschiedenen Nationen, und die Ausgelassenheit und das Zusammengehörigkeitsgefühl an dieser Firmenfeier haben mich stark beeindruckt. Durch die verschiedenen Darbietungen der Mitarbeitenden haben wir damals andere musikalische Sprachen und Ausdrucksformen kennengelernt, und auf eine fast magische Art und Weise hat die Musik auf der Gefühlsebene dort eingesetzt, wo die Sprache aufgehört hatte. Ich glaube, es liegt in den Genen eines jeden Menschen, unabhängig seiner Herkunft, sich zu Musik zu bewegen, auf irgendwelche Art mitzusingen und den Rhythmus zu spüren.

Ich bin mir bewusst, dass nicht alle Menschen das so sehen. Aber nach all den Erlebnissen der vielen Jahre auf der Bühne und den Begegnungen mit unterschiedlichsten Menschen würde ich mir einfach wünschen, dass gewisse Menschen ein wenig mehr «Musikgehör» hätten – und sich die Botschaft der Musik zu Herzen nehmen würden.

Viva la musica – es lebe die Musik!

Urs Lötcher
Mitglied der Volks-Rock-Band ChueLee
www.chuelee.ch
www.lumusic.ch



Lara Girard vor einem traditionellen Familienwohnsitz in Sidi Boud Saïd, ein arabisch-andalusisches Dorf in der Banlieue nördlich von Tunis.

Lara Girard dans une maison familiale traditionnelle de Sidi Bou Saïd, un village arabo-andalous de la banlieue nord de Tunis.



Lara Girard

Chefin des Bereichs Demokratischer Wandel und Menschenrechte, Tunis

Cheffe du domaine Transition démocratique et droits de l'homme, Tunis

Deutsch

Text und Fotos Lara Girard

Bei meiner Ankunft in Tunis im Juni 2016 fiel mir sofort die Energie und die Dynamik meiner Partner und der tunesischen Zivilgesellschaft im Allgemeinen auf. Viele meiner Gesprächspartner hatten sich entschieden, in ihr Land zurückzukehren, nachdem sie sich im Westen ein Leben und eine Karriere aufgebaut hatten, weil sie hofften, nach der Revolution von 2011 bei der Entstehung einer neuen Gesellschaft und eines freien und demokratischen Staates mitzuwirken. Für sie war es gerade die Vitalität der tunesischen Zivilgesellschaft, die es ihrem Land ermöglichte, auf dem Weg zur Demokratie nach den Aufständen von 2011 in Nordafrika konkret weiterzugehen. Die Zivilgesellschaft hätte aber diesen Wandel nicht allein tragen können, wenn die politische Klasse den Schwung nicht aufgenommen hätte.

Fünf Jahre nach der Revolution ist eine gewisse Frustration spürbar. Die wirtschaftliche Situation hat sich verschlechtert, die Jungen finden keine Arbeit, und die politischen Parteien stehen vor schwierigen Zeiten. Die Spaltung der Gruppe Nidaa Tounes Anfang Jahr ist Ausdruck dieser Herausforderung. Aussagen zur Revolution sind häufig negativ gefärbt, während eine gewisse Nostalgie nach einer Zeit durchscheint, «als die Sicherheitslage noch besser war». Einige behaupten, dass der Übergang nicht rasch genug erfolgt, den Alltag nicht genug verändert, die Politik nicht genug neue Gesichter vorzuweisen hat. Aber die Bilanz ist meiner Meinung nach nicht so negativ. Die Transformation braucht sicher Zeit, ist aber auf gutem Weg.

Als ich meine Stelle in der Abteilung für internationale Zusammenarbeit in Tunis antrat, fand ich ein eingespieltes Team vor, das sich mit einem «Whole of Government»-Ansatz geschlossen für die Zusammenarbeit der Schweiz in Tunesien einsetzte. Die Tätigkeitsbereiche der einzelnen Personen sind unterschiedlich, aber wesentlich ist der Beitrag und der Wert des Schweizer Engagements für die Transformation in Tunesien, ob politisch, wirtschaftlich oder sozial.

Français

Texte et photos Lara Girard

À mon arrivée à Tunis en juin 2016, j'ai tout de suite été frappée par l'énergie et le dynamisme de nos partenaires et de la société civile tunisienne en général. Parmi les personnes que j'ai rencontrées, beaucoup ont fait le choix de revenir dans leur pays d'origine après avoir construit leur vie, leur carrière en Occident, dans l'espoir de former une société nouvelle et de participer à l'émergence d'un État libre et démocratique suite à la révolution de 2011. Pour eux, c'est précisément la vitalité de la société civile tunisienne qui permet à leur pays de poursuivre concrètement la voie de la démocratisation suite aux soulèvements de 2011 en Afrique du Nord. Toutefois, la société civile n'aurait pas pu porter à elle seule ce changement si la classe politique n'avait pas suivi cet élan.

Cinq ans après la révolution, certaines frustrations se font sentir. La situation économique s'est dégradée, les jeunes ne trouvent pas de travail et les partis politiques font face à des temps difficiles. La scission du groupe de Nidaa Tounes en début d'année en est une expression. Les discours sur la révolution sont souvent négatifs, tandis qu'une certaine nostalgie d'un temps «où la sécurité était meilleure» est exprimée. Selon certains, la transition ne va pas assez vite, elle ne change pas suffisamment le quotidien, la classe politique ne présente pas suffisamment de nouveaux visages. Et pourtant, le bilan n'est pas si négatif à mes yeux. La transition prend du temps, certes, mais elle est bel et bien en route.

Lorsque je suis entrée en fonction au sein de la Division Coopération internationale à Tunis, j'ai trouvé une équipe soudée travaillant d'un seul cœur pour la coopération suisse dans une approche «whole of government». Les domaines d'action de chacun sont spécifiques, mais l'essentiel est la contribution et la valeur de l'engagement suisse en faveur de la transition en Tunisie, que ce soit par le biais politique, économique ou social.



Ras Engela, ein Kap am Mittelmeer, im Gouvernorat von Bizerta, das 2014 als der nördlichste Punkt Afrikas bestimmt worden ist.

Ras Engela, un cap de la mer Méditerranée, situé dans le gouvernorat de Bizerte et désigné depuis 2014 comme le point le plus septentrional d'Afrique.



Das Fahrzeug ermöglicht Lara Girard, das Land und die Bewohner ausserhalb der Stadt kennenzulernen.

Grâce à son véhicule, Lara Girard peut quitter la ville pour aller découvrir le pays et ses habitants.

Bei meiner Ankunft in Tunis wartete schon viel Arbeit auf mich. Trotz Ramadan und Sommerhitze wurde nicht langsamer gearbeitet. Im Fastenmonat war nach den Absichtserklärungen des Präsidenten der tunesischen Republik, Béji Caïd Essebsi, zur Bildung einer nationalen Einheitsregierung Warten angesagt. Die Meldungen über die bevorstehende Neubildung der Regierung, die vor Ende des Ramadan stattfinden sollte, jagten sich. Jeden Tag informierte ich mich im Büro als Erstes über die neusten Nachrichten. Erst diese Woche, Anfang August, wurde dann endlich der neue Premierminister bestimmt.

Das Angenehmste an meiner Arbeit ist die extreme Vielfalt der Aufgaben. Zudem lerne ich immer noch dazu. Ich musste eine Veranstaltung über die Prävention des Gewaltextremismus organisieren, an der die Chefin der Abteilung Menschliche Sicherheit, die Chefin der Mission in Tunis und andere EDA-Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter teilnahmen. Dazu stand ich in Kontakt zu zahlreichen tunesischen Akteuren, die auf dieses Thema spezialisiert sind. Ausserdem stehe ich in regelmässigem Kontakt zu unseren Partnern in der Zivilgesellschaft und der Regierung. Jeder Tag bringt seine Überraschungen und schönen Begegnungen. Dazu kommt die Begleitung von Projekten im Rahmen unseres Programms zur Unterstützung des demokratischen Wandels und zur Förderung der Menschenrechte in Tunesien (Unterstützung der verfassungsgebenden Versammlung und der Reform des Parlaments, Menschenrechte, Folterprävention und Vergangenheitsarbeit, Verhütung des gewalttätigen Extremismus und Reform des Sicherheitssektors).

An vielen Wochenenden freue ich mich, das Land im Auto zu entdecken. Tunesien ist voller Charme und voller Orte, wo man wieder Energie und Begeisterung tanken kann.

Link

www.eda.admin.ch/tunis

À mon arrivée à Tunis, des tâches en grand nombre m'attendaient déjà. Malgré le ramadan et la chaleur de l'été, le rythme de travail ne ralentissait pas. Ce mois de jeûne s'est déroulé sur un fond d'attente suite aux déclarations du Président de la République tunisienne, M. Béji Caïd Essebsi, de vouloir former un gouvernement d'union nationale. Les annonces relatives à l'imminence de la formation d'un nouveau gouvernement avant la fin du ramadan se succédaient. Tous les jours, en arrivant au bureau, je prenais connaissance des dernières nouvelles à ce sujet. Et ce n'est finalement que cette semaine, à début août, que le nouveau Premier ministre a été désigné.

Le plus plaisant dans ce travail est l'extrême variété de mes tâches. De plus, je ne cesse d'apprendre. J'ai eu à organiser un événement sur la prévention de l'extrémisme violent réunissant la Cheffe de la division Sécurité humaine, la Cheffe de mission à Tunis et d'autres participants du DFAE. Dans ce but, j'ai été en contact avec de nombreux acteurs tunisiens spécialistes en la matière. Par ailleurs, j'entretiens un contact régulier avec nos partenaires de la société civile et du gouvernement. Chaque jour apporte son lot de surprises et de belles rencontres. À cela s'ajoute le suivi des projets de notre programme d'appui à la transition démocratique et aux droits de l'homme en Tunisie (appui à la mise en oeuvre de la Constitution et de la réforme du parlement, droits de l'homme, prévention de la torture et traitement du passé, prévention de l'extrémisme violent et réforme du secteur de la sécurité).

Durant le week-end, j'ai souvent le plaisir de découvrir le pays, que je parcours en voiture. La Tunisie est pleine de charme et d'endroits où se ressourcer pour reprendre le travail avec encore plus d'énergie et d'enthousiasme.



Oberst Claude Eichenberger macht sich ein Bild von der Lage in Mazedonien (im Bild mit Sdt Simon Bettè).

Le colonel Claude Eichenberger se fait une idée de la situation en Macédoine (sur la photo avec le soldat Simon Bettè).

«Ich kann mit gutem Gewissen sagen: Mission accomplie.»

«Je peux affirmer en toute bonne conscience: mission accomplie.»

Deutsch

Interview Fachoffizier Franziska Walt
Foto SWISSCOY Kontingent 34

Können Sie sagen, welche Fähigkeiten oder Eigenschaften ein Nationaler Kontingentskommandant (NCC) zwingend mitbringen muss?

Der NCC muss wie eine Art Werkzeugkasten sein: in welcher Situation auch immer muss er zum Wohl des Kontingents agieren. Es ist also unabdingbar, die Leute zu mögen und sich für sie und deren Aufgaben zu interessieren. Der NCC muss über der Mission stehen und deren Grenzen kennen und auch über die Gründe informiert sein, welche den Einsatz der SWISSCOY im Rahmen der KFOR erklären. Er muss schliesslich ein Soldat sein, der viel von sich selbst und seiner Truppe verlangt und immer mit dem guten Beispiel vorangeht.

Was war für Sie die grösste Herausforderung?

Die grösste Schwierigkeit, die ich überwinden musste, lag im Bereich der Führung: Es ging darum, die gewählte Ausrichtung durchzusetzen, aber gleichzeitig meinen Untergebenen die nötige Ellbogenfreiheit zu gewähren.

Am Anfang war die Komplexität der Aufgabe eine Herausforderung für mich. Ich hatte sowohl erfahrene als auch unerfahrene Soldaten, enthusiastische und solche, die sich routiniert gaben, übernommen, und mit ihnen musste ein gemeinsamer Teamgeist entwickelt werden. Zudem erfordern solche Einsätze die Fähigkeit, bis am Schluss durchzuhalten: Die Tage sind lang, das Kontingent arbeitet sechs Tage pro Woche und die Bedingungen sind manchmal schwierig. Eine Erfahrung ist zudem nicht zu unterschätzen: die Trennung am Ende des Einsatzes.

Was hat Sie in den sechs Monaten im Kosovo positiv überrascht?

Ich war mehrmals positiv überrascht vom Verhältnis des Soldaten zu seiner Mission und ebenfalls von seiner Bereitschaft dazuzulernen, sich anzupassen und sich neuen Situationen zu stellen. Im letzten August wurde Mazedonien von sintflutartigen Regenfällen heimgesucht. Nach Erhalt einer Bitte um Unterstützung seitens der mazedonischen Regierung war die KFOR in der Lage, sehr rasch die Hilfe von Pionieren anzubieten, um die Unmengen von Schlamm und Schutt zu entfernen, welche eine ganze Gegend in der Nähe von Skopje lahmgelegt hatten. Die

Français

Interview Officier spécialiste Franziska Walt
Photos SWISSCOY contingent 35

Quelles sont les qualités et les capacités absolument indispensables pour un commandant du contingent national (NCC)?

Un NCC doit être une boîte à outils: il doit agir dans toutes les situations au profit du contingent. Il est indispensable qu'il aime les gens et s'intéresse à eux ainsi qu'à leurs tâches. Un NCC doit maîtriser les missions et leurs limites et connaître les raisons pour lesquelles la SWISSCOY est présente au sein de la KFOR. Enfin, il doit être un militaire exigeant envers lui-même et sa troupe et donner le bon exemple à chaque instant.

Quel a été, pour vous, le défi le plus important?

Je pense que ma plus grosse difficulté à surmonter se situait dans le domaine de la conduite: garder ma ligne tout en laissant ce qu'il fallait de liberté d'action à mes subordonnés.

Au départ, la complexité de l'engagement a été un défi. À cela s'ajoutait la nécessité de bâtir une équipe: un effectif important de soldats dont certains expérimentés, d'autres pas, des soldats pleins d'enthousiasme et d'autres pleins d'expérience. Il faut également tenir sur la durée: les journées sont longues, le contingent travaille six jours sur sept et les conditions sont parfois difficiles. Enfin, un élément à ne pas sous-estimer: la séparation au terme de l'engagement.

Avez-vous eu des surprises positives au cours de vos six mois au Kosovo?

J'en ai eu à plusieurs reprises: la relation du soldat avec sa mission, mais aussi sa capacité d'apprentissage, d'adaptation et de réactivité à de nouvelles situations. Durant le mois d'août, la Macédoine a été le théâtre d'importants dégâts dus à des pluies diluviennes. Suite à une demande d'appui émanant du gouvernement macédonien, la KFOR a pu fournir très rapidement une aide spontanée dans le domaine du génie afin d'évacuer des boues et des débris immobilisant une région proche de Skopje. La Suisse a accepté de dépêcher un détachement de pionniers sous l'égide de la KFOR pour procéder à l'évacuation de ces matières et permettre ainsi aux habitants de retrouver leur mobilité. Les soldats suisses et autrichiens

Schweiz erklärte sich nämlich bereit, ein Detachement im Rahmen der KFOR vor Ort einzusetzen, um die Unwetterfolgen zu beheben und so die Bewegungsfreiheit der Bevölkerung wiederherzustellen. Die Schweizer und die österreichischen Soldaten, welche für diesen Einsatz abkommandiert wurden, mussten sich mit einer extrem dürftigen logistischen Unterstützung begnügen. Trotz sehr widriger Umstände, unter anderem auch wegen andersartiger Arbeitsprozesse und Hilfsmittel, wurde dieser Einsatz unter Hochdruck geleistet und führte zum Erfolg. Die Soldaten und ihre Kader, die an dieser Operation teilgenommen haben, haben Grossartiges erreicht: für die Opfer der Unwetter in Mazedonien, für die KFOR und für die Schweiz, aber auch für ihre persönliche Erfahrung.

Sie sind fast am Ende Ihres Einsatzes angelangt – haben Sie ganz persönlich das Gefühl einer «Mission accomplie»?

Seit Beginn der Instruktion im Januar habe ich den Kadern und Soldaten des Kontingents die vier Grundwerte, die ich als fundamental erachte, nähergebracht und immer wieder eingebläut: den Willen, die Glaubwürdigkeit, die Unabhängigkeit und den Respekt. Bis zum heutigen Tag hat jeder den festen Willen gezeigt, seine Aufgaben ungeachtet der Umstände und Schwierigkeiten auszuführen. Die Soldaten und ihre Kader waren in Bezug auf die Aufträge, die man ihnen übertrug, glaubwürdig. Sie haben bewiesen, dass sie fähig sind, autonom zu arbeiten, denn sie mussten zum Teil Verantwortung übernehmen oder unabhängige Entscheide fällen. Bei alledem sind sie den anderen immer mit Respekt begegnet, sei es den Kameraden, der lokalen Bevölkerung oder den Soldaten anderer Nationen. Ich kann also mit gutem Gewissen sagen: Mission accomplie.

Die KFOR ist eine multinationale Friedensmission, an der sich 31 Nationen beteiligen. Was zeichnet die Schweiz in ihrem Einsatz im Kosovo besonders aus?

Die Schweiz engagiert sich seit langen Jahren zugunsten derjenigen, denen es nicht gut geht. Wir verfügen über die nötigen materiellen Mittel dazu, und unserer Aussenpolitik ist bewusst, dass die innere Stabilität auch von der Stabilität in unseren Nachbarstaaten abhängig ist.

Der Neutralitätsstatus unseres Landes, welches zudem keine koloniale Vergangenheit hat, erlaubt es auch unseren Soldaten, sich zu integrieren und das Land unvoreingenommen kennen zu lernen. Dieser Aspekt wurde verschiedentlich von der kosovarischen Bevölkerung und von unseren Partnern unterstrichen, die es schätzen, mit weltoffenen Soldaten Kontakt aufnehmen zu können. Ein weiterer Vorteil liegt in der Tatsache, dass keine direkten kommerziellen Interessen zwischen den beiden Ländern bestehen, denn dies schliesst jegliches Misstrauen unserer Partner in Bezug auf unsere Mission aus: Wir sind da, um Hilfe zu leisten, um unsere Expertise wie auch das Talent unserer Verhandlungsspezialisten einzubringen.

Unser Milizsystem bietet der KFOR zusätzlich einen hoch geschätzten Mehrwert: Wir verfügen über Spezialisten in beruflichen Fachgebieten, in welchen die anderen Länder nichts zu bieten haben.

engagés dans cette opération ont dû s'accommoder de moyens logistiques extrêmement limités pour réaliser cette mission. Ils ont travaillé dans des conditions très difficiles et à un rythme très soutenu, et cela dans un contexte de collaboration internationale avec parfois des processus et des instruments de travail différents. Les soldats et les cadres qui ont participé à cette opération ont vraiment réalisé un exploit pour les victimes en Macédoine, pour la KFOR et la Suisse mais également au profit leur expérience personnelle.

Vous voici presque arrivé au terme de votre engagement – votre for intérieur vous donne-t-il l'impression d'une «mission accomplie»?

Depuis le début de l'instruction en janvier, j'ai enseigné et répété sans relâche aux cadres et aux soldats du contingent les quatre valeurs que je considère fondamentales: la volonté, la crédibilité, l'indépendance et le respect. Jusqu'à aujourd'hui, chacun a montré une volonté intacte à accomplir ses tâches, quelles que soient les conditions ou les difficultés à surmonter. Les soldats et les cadres ont de mon point de vue été crédibles dans le cadre des missions qui leur ont été confiées. Ils ont été capables de travailler de manière autonome et ont parfois dû prendre des responsabilités ou des décisions de manière indépendante. Enfin, ils ont toujours marqué du respect vis-à-vis de leurs camarades, de la population locale ou de camarades militaires d'autres nations. Alors oui, au regard de tout cela: mission accomplie.

La KFOR est une mission de paix multinationale à laquelle participent 31 nations. Quel est le signe distinctif le plus important de la Suisse dans son engagement au Kosovo?

La Suisse est de longue date une nation qui s'engage au profit des plus démunis. Nous en avons les moyens matériels et notre politique extérieure est consciente que la stabilité intérieure dépend également de la stabilité extérieure, proche de nos frontières.

Notre statut de pays neutre, sans passé colonial, permet également à nos soldats de s'intégrer et d'évoluer aisément dans le pays. Cet aspect m'a été plusieurs fois répété par des habitants et partenaires kosovars, qui apprécient de pouvoir s'adresser à des soldats disponibles et ouverts. Le fait de ne pas avoir d'intérêts commerciaux directs en lien avec le pays est également un avantage, car cela exclut une quelconque défiance de nos partenaires par rapport à notre mission: nous sommes là pour apporter notre aide, notre expertise et nos talents de négociateurs.

De plus, notre système de milice offre à la KFOR une plus-value très appréciée: nous disposons de véritables spécialistes dans des domaines professionnels que des militaires d'autres nations ne peuvent pas couvrir.



Oberst Claude Eichenberger mit dem Bundesrat Guy Parmelin in Mitrovica, im Norden des Kosovo.

Le colonel Claude Eichenberger en compagnie du conseiller fédéral Guy Parmelin à Mitrovica, au Nord du Kosovo.



Oberst im Generalstab
Simon Hobi, Nationaler
Kontingentskommandant
(NCC).



Oberst im Generalstab
Martin Schuler,
Kommandant JRD-N.



Stratégie antimines
de la Confédération
suisse 2016 – 2019.

Kontingentswechsel im Kosovo

Am 13. Oktober 2016 wird das 35. Kontingent der SWISSCOY die Verantwortung im Kosovo übernehmen. Oberst im Generalstab Simon Hobi ist der Nationale Kontingentskommandant (NCC). Der Berufsoffizier und dreifacher Familienvater ist für die nächsten sechs Monate Kommandant der SWISSCOY und führt die rund 235 SWISSCOY-Soldaten. Diese wurden durch das Ausbildungszentrum SWISSINT in Stans einsatzbezogen ausgebildet. Sie kommen aus allen vier Sprachregionen der Schweiz, mehrheitlich aus der Deutschschweiz. Davon sind 17% Frauen. Dies ist der höchste Frauenanteil seit Bestehen der SWISSCOY. Die Schweizer Armee ist neben dem Hauptquartier in Pristina an sechs weiteren Standorten vertreten.

Neuer Kommandant JRD-North

Für Oberst im Generalstab Martin Schuler ist die neue Aufgabe als Kommandant des JRD-N (Joint Regional Detachment North) wie eine Heimkehr. Nachdem der Basler im Jahre 1997 einen einjährigen «Gelbmützen»-Einsatz für die OSZE absolvierte und im Anschluss für das Mine Action Center (MAC) der UNO in Sarajevo tätig war, war der langjährige Berufsoffizier am Aufbau und an der Vorbereitung der ersten fünf SWISSCOY-Kontingente beteiligt. Oberst i Gst Schuler wird über Schweizer, slowenische und griechische LMT-Teams (Liaison and Monitoring Teams) sowie Stabsoffiziere aus diversen Nationen verfügen. Er ist im Camp Novo Selo stationiert und rapportiert direkt dem Kommandanten der KFOR (Kosovo Force).

2. Vertragsstaatenkonferenz des Waffenhandelsvertrags (Arms Trade Treaty, ATT)

Vom 22.–26. August 2016 fand in Genf die zweite Vertragsstaatenkonferenz des Waffenhandelsvertrags statt. Geleitet durch den nigerianischen Vorsitz, haben sich die Staatenvertreter insbesondere den Themen der internationalen Hilfe, der Umsetzung und Universalisierung des Vertrags sowie der Berichterstattung angenommen. Erfreuliche Ergebnisse sind in diesem Zusammenhang die Schaffung eines Trust Funds zur Unterstützung der Staaten bei der Umsetzung des Vertrags sowie die Ausarbeitung von Berichterstattungsvorlagen für eine möglichst transparente und umfassende Berichterstattung. Die Schweiz hat sich aktiv für konstruktive Lösungen eingesetzt.

Protection des populations et contribution à la paix et à la sécurité

Vingt ans après l'émergence au niveau international de l'action contre les mines, des progrès considérables ont été accomplis. La Suisse reste un acteur engagé qui contribue largement à l'avancement de ce processus. Cependant, il n'en demeure pas moins que chaque année recense son lot de nouvelles victimes de mines antipersonnel, d'armes à sous-munitions et d'autres restes explosifs de guerre. C'est pour cette raison que la Confédération a fixé sa stratégie en matière de déminage humanitaire pour les années 2016 à 2019.

Forum cinfo 2016

Explorer les possibilités de carrière, découvrir des trends en RH, rencontrer des employeurs, soigner et élargir son réseau, le tout en une seule journée et en un seul lieu. Tels sont les atouts du Forum cinfo 2016, le salon suisse sur le thème «Travailler dans la coopération internationale».

Date

28 octobre 2016

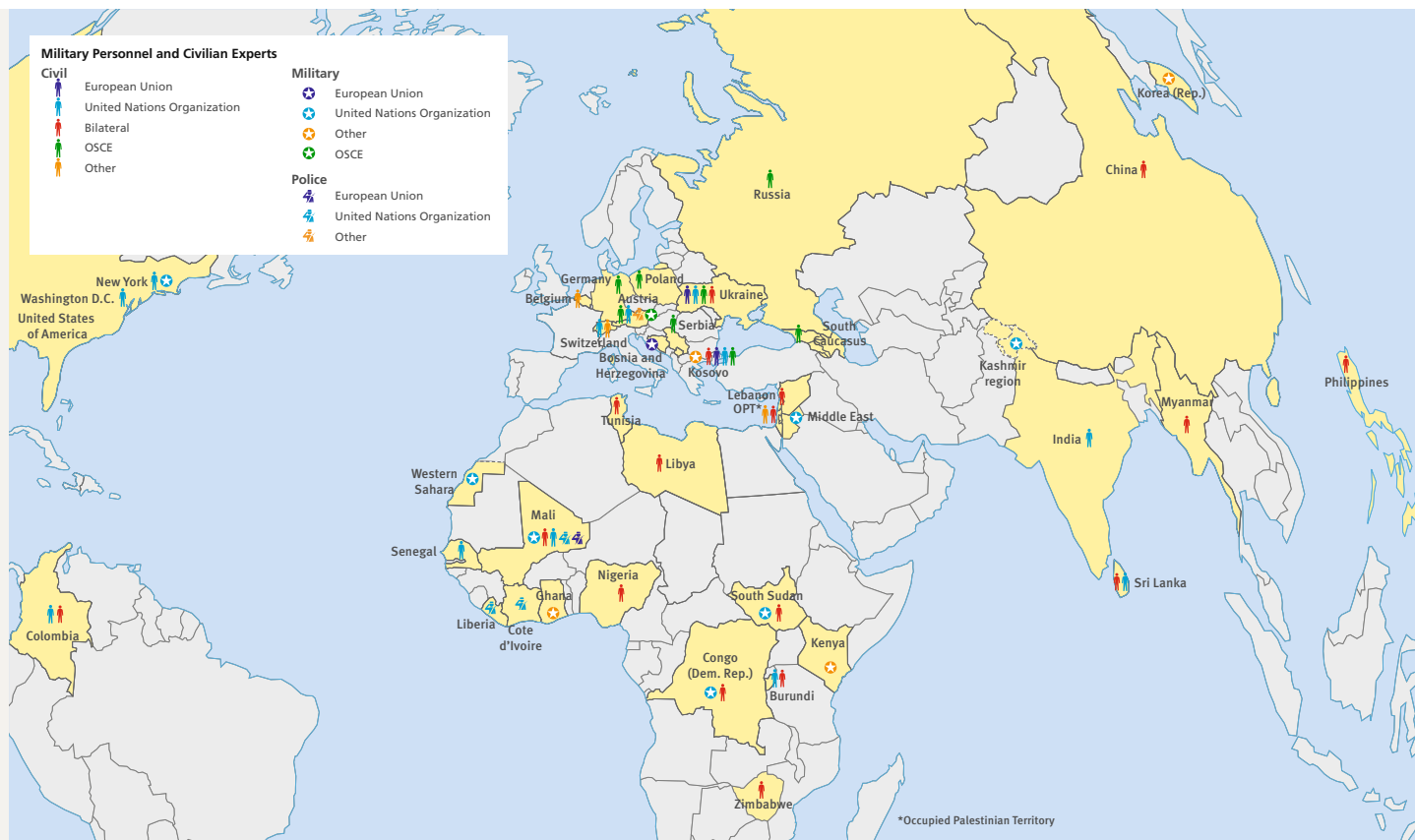
Programme

www.cinfo.ch/fr/forum-cinfo/forum-cinfo-2016/programme-et-exposants

IMPRESSUM Herausgeber | Editeur Kompetenzzentrum SWISSINT, FST A / Centre de compétences SWISSINT, EM cond A | Redaktionsleitung | Rédaction Cornelia Mathis (FST A / EM cond A), Ruth Eugster (by the way communications) | Redaktionsteam | Rédaction Stefan Indermühle (EDA / DFAE), Ilenia Ballacchino (EDA / DFAE), Silvia Müller (EDA / DFAE), Sandra Stewart (FST A / EM cond A), Urs Christen (EZV / AFD), Richard Humi (by the way communications) | Adresse Führungsstab der Armee, Kompetenzzentrum SWISSINT, Kasernenstrasse 8, CH-6370 Stans-Oberdorf, Tel. +41 58 467 58 58, Fax +41 58 467 58 63 / Etat-major de conduite de l'armée, centre de compétences SWISSINT, Kasernenstrasse 8, CH-6370 Stans-Oberdorf, tél. +41 58 467 58 58, fax +41 58 467 58 63 | Internet www.armee.ch/peace-support | E-Mail info.swisspspo@vtg.admin.ch | Publikation, auch elektronisch, von einzelnen Beiträgen nur mit Quellenangabe gestattet (Belegexemplar erbeten) | Publication, aussi électronique, de textes particuliers parus dans ce journal est uniquement permise en indiquant la source (prière de nous faire parvenir un exemplaire justificatif) | Premedia Zentrum elektronische Medien ZEM (82.069 dfie) / Centre des médias électroniques CME (82.069 dfie) | Auflage | Tirage 20 000, erscheint viermal im Jahr, gedruckt auf Recyclingpapier / Journal trimestriel, imprimé sur papier recycling | Vertrieb | Distribution BBL, 3003 Bern, www.bbl.admin.ch/OFCL, 3003 Bern, www.bbl.admin.ch | Redaktionsschluss Nummer 4/2016 | Clôture de la rédaction de la prochaine édition 17. Oktober 2016 / 17 octobre 2016

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: September 2016



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	6	UN JPO (1), OSCE: Experts (4) + Police Affairs Officer (1)
Belgium, Brussels	1	NATO Expert
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR LOT & EUFOR MTT (max.26)
Burundi	3	OHCHR JPO (1), Bilateral: HSA (1) + Mediator (1)
China	1	Bilateral HSA
Colombia	2	UNDP: UNV (1), Bilateral HSA (1)
Congo (Dem. Rep.)	8	MONUSCO: Staff officers (3) + Expert (1), Mine Action Program (3) Bilateral HSA (1)
Cote d'Ivoire	1	UNOCI: UNPOL
Germany, Berlin	2	OSCE Expert
Ghana	3	KAPITC: Course director (1), Head of TED (1) and PIO (1)
India	1	UNWomen: UNV
Kashmir	3	UNMOGIP Military observers
Kenya	2	IPSTC: Course director (1) + Head of Training (1)
Korea (Rep.)	5	NNSC Officers
Kosovo	239	UNDP: UNV (1), EULEX Expert (1), OSCE Expert (1), Bilateral HSA (1), SWISSCOY max. 235
Lebanon	1	Bilateral HSA
Liberia	2	UNMIL: UNPOL
Libya	1	Bilateral HSA
Mali, Sahel	13	MINUSMA: UNPOL (2), EUCAP Sahel (1), EMP Expert (1), Bilateral HSA (1), UNICEF Expert (1), Staff officers (6), Mine Action Program (1)
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	15	UNTSO Military observers
Myanmar	1	Bilateral HSA

Country/Region	Total	Function
Nigeria	2	Bilateral: HSA (1) + Expert (1)
Occupied Palestinian Territory	4	TIPH Experts (3), Bilateral HSA (1)
Philippines	1	Bilateral HSA
Pologne	1	ODIHR Expert
Russia	1	OSCE-BOM Chief Observer
Senegal	1	OHCHR: UNV
Serbia	2	OSCE: HoM (1) + OSCE Expert (1)
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	2	OSCE: SR (1), ROCP-WCO: HoM (1)
South Sudan	4	Bilateral HSA (1) UNMISS: Staff officers (2) + Mine Action Program (1)
Sri Lanka	1	Bilateral HSA
Switzerland, Geneva	6	UN: OHCHR JPOs (2) + UNMAS Expert (1), JRR: Experts (2), CCHN Expert (1)
Tunisia	1	Bilateral HSA
Ukraine	19	UNODC UNV (1), EUAM Expert (1), OSCE Experts (2), OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Deputy Team Leader (1) + HR-Officer (1) + Monitoring Officers (11), Bilateral HSA (1)
United States of America, New York and Washington	10	UN: JPOs (7) UNMAS (1), UNOPS (1), DFS (1)
Western Sahara	3	Mine Action Program (2), MINURSO Military observers (1)
Zimbabwe	1	Bilateral HSA
Global	1	Bilateral Mediator
Total	396	

Abbreviations

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **HoM** = Head of Mission; **HR** = Human Rights; **HSA** = Human Security Adviser; **SR** = Special Representative; **UNPOL** = UN Police; **UNV** = UN-Youth Volunteer.

* Current duty station: Tunis; ** Current duty station: Bern; *** Current duty station: Bangkok.

CCHN = Centre of Competence in Humanitarian Negotiations; **DFS** = Department of Field Support; **EMP** = Ecole de Maintien de la Paix; **EUFOR** = European Union Forces; **EULEX** = EU Rule of Law Mission; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **JPO** = Junior Professional Officer; **JRR** = Justice Rapid Response; **KAPITC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in DR Congo; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission; **OHCHR** = Office of the High Commissioner for Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **PIO** = Press and Information Officer; **ROCB-WCO** = World Customs Organization Regional Office for Capacity Building; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TED** = Training Evaluation and Development Unit; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UNDP** = UN Development Programme; **UNICEF** = United Nations International Children's Emergency Fund; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMIL** = UN Mission in Liberia; **UNMISS** = UN Mission in the Republic of South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNOCI** = UN Operation in Côte d'Ivoire; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNRCPD** = UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific; **UNRISD** = UN Research Institute for Social Development; **UNTSO** = UN Truce Supervision Organization; **WCO** = World Customs Organisations; **WHS** = World Humanitarian Summit.

Wollen Sie Ihre beruflichen Fähigkeiten in einem internationalen militärischen Umfeld einbringen?

Das Kompetenzzentrum SWISSINT rekrutiert Personal für die Friedensförderung.



Attraktive Stellenangebote finden Sie unter:
www.armee.ch/peace-support-jobs



P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung
Bulletin de commande/changement d'adresse
Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den SWISS PEACE SUPPORTER (kostenlos)
- Je m'abonne au SWISS PEACE SUPPORTER (gratuit)
- Ordino la rivista SWISS PEACE SUPPORTER (gratuita)

- Ich bestelle folgende Vorträge
- Je commande les exposés suivants
- Desidero ordinare le seguenti relazioni
 - SWISSCOY UN Military Expert on Mission EUFOR NNSC

- Ich bestelle
- Je commande
- Ordino
 - _____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»
 - _____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»
 - _____ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»

- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cogname, nome

Name, Vorname/Nom, prénom/Cogname, nome

Strasse/Rue/Via

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

E-Mail

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Telefon/Téléphone/Telefono

Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:
BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
stammdaten@bbl.admin.ch